



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 51

Rozeslána dne 31. října 2005

Cena Kč 67,50

O B S A H:

- 111. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody evropského spolupracujícího státu mezi Českou republikou a Evropskou kosmickou agenturou
 - 112. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Listiny Programu evropského spolupracujícího státu
-

111

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. listopadu 2003 byla v Praze podepsána Dohoda evropského spolupracujícího státu mezi Českou republikou a Evropskou kosmickou agenturou.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Dohodu ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 14 odst. 1 dne 19. listopadu 2004.

Podle článku 14 odst. 2 Dohody dnem vstupu v platnost nahradila tato dohoda Dohodu mezi vládou České republiky a Evropskou kosmickou agenturou o spolupráci ve výzkumu a využívání kosmického prostoru pro mírové účely, podepsanou v Praze dne 7. listopadu 1996 a vyhlášenou pod č. 307/1998 Sb., přičemž však ustanovení uvedené Dohody budou nicméně i nadále používána v rozsahu nezbytném pro zajištění provádění jakýchkoliv kontraktů, které byly uzavřeny v rámci Dohody a které byly ještě účinné dne, kdy uvedená Dohoda přestala platit. Podle odstavce 3 téhož článku dnem vstupu Dohody v platnost skončila i spolupráce mezi vládou České republiky a Evropskou kosmickou agenturou na účasti ve vědeckém experimentálním programu (PRODEX)*).

České znění Dohody a anglické znění, jež je pro její výklad rozhodující, se vyhláší současně.

*) Prohlášení a prováděcí pravidla programu PRODEX byla podepsána v Praze dne 13. června 2000.

**Dohoda evropského spolupracujícího státu
mezi Českou republikou
a
Evropskou kosmickou agenturou**

Česká republika

a

Evropská kosmická agentura (dále jen „Agentura“) založená Úmluvou Evropské kosmické agentury otevřenou k podpisu v Paříži dne 30. května 1975 (dále jen „Úmluva o Agentuře“),

(dále jen „smluvní strany“)

PŘESVĚDČENY o výhodách udržování a zvyšování úrovně mezinárodní spolupráce v kosmických činnostech pro výlučně mírové účely,

SE ZŘETELEM k výsledkům spolupráce dosaženým na základě Dohody mezi vládou České republiky a Agenturou o spolupráci ve výzkumu a využívání kosmického prostoru pro mírové účely, podepsané v Praze dne 7. listopadu 1996, jež vstoupila v platnost dne 5. listopadu 1998 a Prováděcího ujednání mezi vládou České republiky a Agenturou o účasti České republiky na vědeckém experimentálním vývojovém programu (PRODEX) Agentury, jež bylo podepsáno a vstoupilo v platnost dne 13. června 2000,

SE ZŘETELEM k Rezoluci o provedení opatření týkajících se evropských spolupracujících států přijaté Radou Agentury dne 21. března 2001 (ESA/CL/L/Res.2 (konečná verze), kterou Agentura zavedla nový přístup ke spolupráci navržený pro evropské státy, které nejsou jejími členy, s výhledem možnosti jejich přistoupení k Úmluvě o Agentuře,

S UVÁŽENÍM přání vyjádřeného Českou republikou pokračovat ve své spolupráci s Agenturou a v rámci tohoto nového kooperativního přístupu tuto spolupráci posílit,

SE ZŘETELEM na čl. II a čl. XIV.1 Úmluvy o Agentuře,

SE DOHODLY TAKTO:

ČLÁNEK 1

- 1.1 Touto dohodou smluvní strany souhlasí, že budou spolupracovat v kosmických činnostech podle podmínek v této dohodě uvedených. Pro účely takovéto spolupráce se uzavřením této dohody Česká republika stane „Evropským spolupracujícím státem“

(dále jen „ES stát“). Česká republika tímto bere na vědomí a souhlasí s tím, že Agentura uzavře dohody o spolupráci s jinými nečlenskými státy podobné této dohodě, čímž bude tyto jiné státy také kvalifikovat jako ES státy.

- 1.2 Česká republika jakožto ES stát bude na všech úrovních své spolupráce s Agenturou jednat v souladu s účely, pro které byla Agentura zřízena, uvedenými v Úmluvě o Agentuře, zejména pro výzkum a využívání kosmického prostoru výlučně pro mírové účely.

ČLÁNEK 2

- 2.1 Česká republika bude zapojena do provádění programů a činností Agentury s výjimkou Výzkumného programu základních technologií a to prostřednictvím svého finančního příspěvku na realizaci „Programu pro evropské spolupracující státy“ (dále jen „program PESS“). Obsah programu PESS bude vzájemně dohodnut smluvními stranami podle jiných ustanovení této dohody.
- 2.2 Česká republika bude také dostávat Oznámení o příležitostech k účasti ve vědeckých projektech Agentury, které jí umožní navrhopvat pro tyto projekty dodávání přístrojů k začlenění do projektů Agentury a to v postavení hlavního řešitele nebo spoluřešitele.

ČLÁNEK 3

- 3.1 Za podmínek uvedených v čl. 7 a předchozích požadavků a závazků Agentury bude mít Česká republika, na základě refundace nákladů, přístup k zařízením a službám Agentury potřebným pro své kosmické projekty řešené v rámci této dohody. Způsoby výpočtu nákladů budou stejné jako metody členských států Agentury při používání zařízení a služeb Agentury pro jejich vlastní národní kosmické projekty. Stejně tak Česká republika zpřístupní pro kosmické projekty řešené v rámci této dohody svoje zařízení a odpovídající služby Agentuře a jejím členským státům za rovnocenných podmínek.
- 3.2 Při vývoji svého národního kosmického potenciálu a při plánování národních kosmických projektů bude Česká republika upřednostňovat evropské kosmické dopravní systémy a zařízení, produkty a služby náležející nebo vyvinuté či provozované pod záštitou Agentury nebo jejích členských států. Česká republika bude rovněž

podporovat úsilí Agentury při prosazování evropských dopravních systémů, zařízení, výrobků a služeb v těch mezinárodních institucích, jichž je členem a které užívají systémy nebo služby obsahující prvky kosmické činnosti.

ČLÁNEK 4

- 4.1 Pro účely této dohody má „duševní vlastnictví“ význam uvedený v čl. 2 Úmluvy zakládající Světovou organizaci pro duševní vlastnictví sjednané ve Stockholmu dne 14. července 1967.
- 4.2 Smluvní strany zajistí přiměřenou a účinnou ochranu duševního vlastnictví, které může vzniknout na základě práce prováděné podle této dohody o spolupráci, a jakýchkoliv existujících práv, jež by mohla být uplatněna v průběhu této spolupráce.
- 4.3 Specifická ustanovení týkající se práv přístupu k technickým informacím a údajům jakož i k duševnímu vlastnictví vzniklému podle této dohody, jejich šíření a používání se budou řídit pravidly a postupy Agentury.
- 4.4 Smluvní strany budou usilovat, v rámci legislativy resp. předpisů platných pro každou z nich, o usnadnění výměn vědeckých a technických informací, údajů a zboží společného zájmu a jež se týkají kosmických věd, technologií a aplikací nezbytných pro provádění této dohody.

ČLÁNEK 5

- 5.1 Smluvní strany si budou vyměňovat informace týkající se:
 - (a) obsahu a plánování jejich současných i budoucích kosmických programů;
 - (b) záležitostí vědeckého a technického zájmu plynoucích z jejich kosmických činností. Česká republika bude zejména dostávat zprávy zveřejněné a zpřístupněné Agenturou, jakož i informace týkající se postupu prací v programech Agentury.
- 5.2 Při poskytování jakýchkoliv informací Agenturou zajistí Česká republika ve všech případech respektování veškerých vlastnických práv obsažených v těchto informacích; dále se Česká republika zavazuje, že nebude šířit informace poskytnuté Agenturou,

kteřé jsou označeny jako tajné nebo nejsou jinak obecně dostupné mimo území České republiky a členských států Agentury, ať už přímo či za pomoci prostředníků činných na těchto územích nebo mimo ně.

- 5.3 Česká republika nebude povinna sdělovat Agentuře jakékoliv informace získané mimo Agenturu, jestliže bude mít za to, že by takové sdělení bylo neslučitelné se zájmy jejích vlastních dohod s třetími stranami nebo s podmínkami, za nichž byly takové informace získány.
- 5.4 Smluvní strany budou uskutečňovat přiměřenou výměnu odborníků zabývajících se prací v pravomoci Agentury a to v souladu s právními předpisy České republiky týkajícími se vstupu, pobytu nebo odjezdu osob z České republiky.
- 5.5 Česká republika bude mít přístup k programům pro mladé absolventy a stipendijním programům Agentury podle podmínek, které budou smluvními stranami vzájemně dohodnuty.
- 5.6 Smluvní strany se budou vzájemně konzultovat při svých účastech v mezinárodních organizacích, na konferencích a setkáních týkajících se kosmických činností, za účelem výměny názorů o věcech společného zájmu a budou usilovat o vhodné sladění svých stanovisek ve věcech, které by mohly mít dopad na provádění jejich společných kosmických programů a činností.

ČLÁNEK 6

- 6.1. Česká republika uznává a souhlasí, aby byl pro záležitosti vztahující se k provádění této dohody a koordinaci s jinými ES státy (viz čl. 1) zřízen ES státy zvláštní výbor označovaný jako „Výbor PESS“, který by pracoval podle pravidel činnosti uvedených v přílohách.
- 6.2 V záležitostech týkajících se programu PESS bude Česká republika oprávněna účastnit se schůzí Rady Agentury a jejích přidružených orgánů jako pozorovatel jedním zástupcem, který může být doprovázen poradci. Česká republika obdrží návrh pořadu jednání a příslušné dokumenty, které budou k dispozici členským státům, aby se mohla účastnit schůzí Rady a jejích přidružených orgánů jako pozorovatel.

ČLÁNEK 7

Česká republika se účastní programu PESS a v souladu s finančními předpisy a instrukcemi Agentury do něj bude finančně přispívat, zejména jejím schválením „Listiny programu PESS“, podle podmínek stanovených v přílohách.

ČLÁNEK 8

- 8.1 Při zadávání kontraktů jednotlivým zemím na zakázky související programem PESS, kterých se Česká republika účastní, bude Agentura uplatňovat příslušná pravidla průmyslové politiky uvedená v Příloze 1.
- 8.2 Smluvní strany budou provádět hodnocení, zaměřená na projednání procesu doplňování a přibližování českých průmyslových podniků ke standardům kosmického průmyslu členských států Agentury.

ČLÁNEK 9

Česká republika udělí následující výsady a imunity:

- 9.1 Agentura bude mít na českém území status právnické osoby. Bude zejména oprávněna uzavírat kontrakty, získávat movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním, a být účastníkem právních řízení.
- 9.2 Agentura bude mít jurisdikční a exekuční imunitu s výjimkou:
- a) když se Agentura výslovně vzdá takové imunity v konkrétním případě;
 - b) při občanskoprávní žalobě podané třetí stranou za škodu plynoucí z nehody nebo dopravního přestupku způsobeného řidičem motorového vozidla patřícího Agentuře nebo provozovaného jejím jménem;
 - c) při vymáhání výkonu arbitrážního rozhodnutí učiněného podle níže uvedeného článku 12.
- 9.3 Při výkonu oficiálních činností Agentury budou její majetek a příjmy v České republice osvobozeny od přímých daní. Agentura bude také osvobozena od nepřímých daní,

budou-li Agenturou provedeny nákupy nebo použity služby nezbytně nutné pro výkon oficiálních činností Agentury v rámci této dohody.

- 9.4 Zboží dovezené na území České republiky nebo vyvezené z území České republiky Agenturou a nezbytně nutné pro výkon jejích oficiálních činností bude osvobozeno od veškerých dovozních a vývozních cel a daní a od veškerých dovozních nebo vývozních zákazů a omezení platných v České republice. Jakékoliv takové dovezené nebo vyvezené zboží nesmí být prodáno, půjčeno či převedeno za úplatu nebo bezúplatně na území České republiky, ledaže by se tak stalo v souladu s podmínkami stanovenými Českou republikou. Smluvní strany stanoví postupy, které mají být použity na vývoz nebo dovoz předmětů užívaných v souvislosti s jejich spoluprací. Agentura bude spolupracovat s příslušnými úřady České republiky, aby bylo zajištěno, že zboží dovezené nebo vyvezené Agenturou se používá pro její činnost v rámci této dohody.
- 9.5 Agentura může přijímat a držet v České republice jakýkoliv druh finančních prostředků, měn, hotovosti nebo cenných papírů; může s nimi v České republice volně disponovat pro jakýkoliv svůj účel a mít účty v jakékoliv měně.
- 9.6 Zaměstnanci Agentury budou v České republice osvobození od daní ze svých příjmů, odměn, výhod a penzí přijímaných za současné nebo předchozí působení v Agentuře. Toto osvobození platí též pro finanční požitky vyplácené členům jejich rodin.
- 9.7 Šíření publikací a dalších informačních materiálů zasílaných Agenturou nebo Agentuře, které se týkají kosmických aktivit, nebude Českou republikou žádným způsobem omezováno.

ČLÁNEK 10

Úřadem příslušným k zastupování České republiky při provádění této dohody bude Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky. Česká republika oznámí generálnímu řediteli Agentury jméno zástupce ČR a poradců, kteří se budou účastnit jakýchkoliv schůzí podle výše uvedeného článku 6.

ČLÁNEK 11

Každá smluvní strana bude sama odpovědná za provádění svých vlastních činností při plnění této dohody. Způsobí-li jedna ze smluvních stran při provádění této dohody porušením svých

povinností škodu jakéhokoliv druhu osobám či majetku druhé smluvní strany, má vůči ní druhá smluvní strana právo na náhradu škody. Obě strany se vzájemně zproští odpovědnosti za jakékoliv nároky třetí strany na uhrazení škod vzniklých výkonem vlastních činností jedné či druhé strany.

ČLÁNEK 12

- 12.1 Jakýkoliv spor plynoucí z použití či výkladu této dohody, který není možné vyřešit smírnou cestou mezi smluvními stranami, bude na žádost kterékoliv ze smluvních stran předložen rozhodčímu tribunálu.
- 12.2 Rozhodčí tribunál se bude skládat ze tří členů - jednoho rozhodce určeného Českou republikou, jednoho určeného Agenturou a třetího rozhodce, který bude zvolen prvními dvěma rozhodci a který bude předsedou. Pokud ve lhůtě šesti měsíců od data žádosti o arbitráž neurčí některá ze stran rozhodce, bude rozhodce na žádost kterékoliv ze stran jmenován předsedou Mezinárodního soudního dvora. Stejný postup se použije, jestliže ve lhůtě šesti měsíců od určení nebo jmenování prvních dvou rozhodců nebude zvolen třetí rozhodce.
- 12.3 Rozhodčí tribunál stanoví svá vlastní pravidla jednání; jeho rozhodnutí bude konečné a závazné.

ČLÁNEK 13

Česká republika souhlasí s pravidly a podmínkami uvedenými v přílohách. Změny a doplňky k těmto přílohám budou prováděny v souladu s článkem 15.5.

ČLÁNEK 14

- 14.1. Po podpisu smluvními stranami vstoupí tato dohoda v platnost dnem doručení nóty České republiky Agenturě o schválení v souladu s existujícími vnitřními právními předpisy České republiky. Česká republika bude využívat práv a výhod ES států podle této dohody ode dne schválení „Listiny programu PESS“ (viz článek 7). Nedojde-li k tomuto schválení Českou republikou ve lhůtě jednoho roku ode dne podpisu této

dohody nebo v jiné lhůtě dohodnuté smluvními stranami, pozbude tato dohoda automaticky platnost.

- 14.2 Dnem vstupu v platnost nahrazuje tato dohoda původní Dohodu mezi vládou České republiky a Agenturou o spolupráci ve výzkumu a využívání kosmického prostoru pro mírové účely, podepsanou v Praze dne 7. listopadu 1996, přičemž však ustanovení uvedené Dohody budou nicméně i nadále používána v rozsahu nezbytném pro zajištění provádění jakýchkoliv kontraktů, které byly uzavřeny v rámci Dohody a které jsou ještě účinné dne, kdy uvedená Dohoda přestane platit.
- 14.3 Dnem vstupu této dohody v platnost skončí spolupráce mezi vládou České republiky a Agenturou na účasti ve vědeckém experimentálním programu (PRODEX) Agentury ve shodě s podmínkami Prováděcího ujednání zmíněného v preambuli. Česká republika tímto souhlasí s odvoláním své účasti v programu PRODEX po vstupu této dohody v platnost, podle podmínek stanovených v Prohlášení a prováděcích pravidlech programu PRODEX.

ČLÁNEK 15

- 15.1 Tato dohoda se sjednává na dobu pěti let od podpisu "Listiny programu PESS" Českou republikou, pokud nebude předčasně ukončena podle článků 14.1 a/ nebo 15.3. Rok před ukončením platnosti této dohody smluvní strany zhodnotí výsledky jejího provádění na základě výsledků ročních hodnocení uvedených v článku 8 a prozkoumají způsoby a prostředky pokračování či dalšího rozvíjení takového spolupráce. Smluvní strany prozkoumají zejména možnost, že České republice bude udělen status přidruženého člena nebo členského státu Agentury.
- 15.2 Tato dohoda může být prodloužena nebo změněna písemnou dohodou smluvních stran.
- 15.3 Kterákoliv ze smluvních stran může vypovědět Dohodu podáním písemného oznámení nejméně jeden rok před zamýšleným dnem ukončení, který bude odpovídat konci kalendářního roku.
- 15.4 Ukončení této dohody nebude mít vliv na platnost těch práv a povinností kterékoliv ze stran, které mají trvat i po ukončení Dohody, ani na její výklad týkající se mimo jiné arbitráže, důvěrnosti, odpovědnosti a ručení, práv duševního vlastnictví, ani na platnost kontraktů uzavřených podle této dohody. Po ukončení této dohody zůstane

Česká republika zavázána zejména financovat svůj podíl plateb dotací odpovídající smluvním přidělům schváleným na základě rozpočtu pro současné nebo předchozí roční účetní období týkající se programu PESS.

- 15.5 Smluvní strany mohou revidovat ustanovení této dohody vzájemnou dohodou. Změny a doplňky k této dohodě nabudou účinnosti dnem výměny nót o tom, že obě smluvní strany splnily potřebné vnitřní podmínky pro jejich uvedení v platnost. Změny v Příloze 1 vyžadují písemný souhlas smluvních stran a Příloha 2 může být změněna Výborem PESS spolu s písemným souhlasem Agentury.

Dáno v Praze dne 24. 11. 2003 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost. V případě rozdílnosti ve výkladu Dohody je rozhodující znění v jazyce anglickém.

JUDr. Petra **Buzková** v.r.

ministerně školství, mládeže
a tělovýchovy

za Českou republiku

Jean-Pol **Poncelet** v.r.

vedoucí
mezinárodních vztahů

za Evropskou kosmickou agenturu

Příloha 1

Program pro evropské spolupracující státy (program PESS): Cíle, pravidla a postupy

I Cíle

I.1 Obecné cíle programu PESS

Obecným cílem programu PESS je zapojit Českou republiku do programů a činností Agentury a připravit ji co nejúčinnějším způsobem na možné budoucí přistoupení k Úmluvě o Agentuře.

I.2 Konkrétní cíle programu PESS

- Rozvíjet spolupráci mezi vědeckými společenstvími a uživateli aplikací v České republice a členských státech Agentury.
- Vytvářet a posilovat příslušnou průmyslovou odbornost a kapacitu České republiky která by umožnila vyrovnanou a přiměřenou účast jejích průmyslových odvětví v budoucích programech Agentury.
- Poskytnout nepřímý přístup k programům a činnostem Agentury .
- Posilovat v České republice znalost vnitřního uspořádání a fungování Agentury, evropských kosmických produktů, standardů a postupů.
- Zajišťovat spojitost mezi kosmickými aktivitami členských států a Českou republikou např.zamezením zbytečné duplicity.

I.3 Oblasti a kategorie činností, které mají být pokryty programem PESS

i) Program PESS bude zahrnovat čtyři hlavní kategorie činností, které jsou definovány níže v odst. ii) a to v následujících pěti oblastech:

- Vědy o vesmíru, zvláště kosmická astronomie a astrofyzika, výzkum sluneční soustavy a vztahů Slunce-Země
- Výzkum a aplikace pozorování Země, zejména sledování životního prostředí, meteorologie, aeronomie a geodézie
- Telekomunikace, zejména demonstrace užití a družicová navigace
- Výzkum v podmínkách mikrogravitace, zejména kosmická biologie a medicína, a zpracovávání materiálů
- Inženýrství a využívání pozemních zařízení.

ii) Kategorie činností zahrnutých do programu PESS jsou následující :

- Technologie a vybavení týkající se volitelných programů Agentury, tj. programů, na něž členské země Agentury nejsou povinny finančně přispívat a které nejsou zásadní pro plnění programů Agentury („jiné než klíčové“)
- Vědecké projekty a/nebo experimenty
- Využívání dat
- Podpora malých a středních podniků (MSP)

iii) Podrobný popis činností, které mají být pokryty programem PESS, bude stanoven v pětiletém plánu, který bude obnovován na konci čtvrtého roku daného pětiletého období v návaznosti na jednání o dalším prodloužení této dohody na nové pětileté období počínající na konci pátého roku. Návrh pětiletého plánu bude schvalován

Výborem PESS a může být aktualizován každý rok v souladu s postupy stanovenými níže.

II Pravidla a postupy

II.1 Provádění programu PESS

Agentura bude provádět program PESS v souladu se svými vlastními pravidly a postupy, pokud není v těchto cílech, pravidlech a postupech stanoveno jinak.

Bude ustanoven zvláštní Výbor, dále jen „Výbor PESS“, pro sledování a kontrolu provádění programu PESS. Kompetence a jednací řád Výboru jsou popsány níže v Příloze 2.

Národní instituce spadající do jurisdikce České republiky mohou na žádost Agentury a se souhlasem České republiky poskytnout technickou podporu jedné nebo více činnostem, které mají být prováděny v rámci programu PESS; kde to bude vhodné, bude tato spolupráce podpořena výměnou dopisů mezi příslušnou institucí a Agenturou, přičemž tyto budou pro informaci zaslány všem ostatním ES státům a Radě Agentury.

Agentura poskytne svoje zařízení a služby k dispozici pro činnosti prováděné v rámci programu PESS v souladu s ustanoveními čl. 3.1 této dohody. Zejména bude firmám registrovaným v České republice zpřístupněn elektronický systém podávání přihlášek k veřejným soutěžím Agentury tzv. Electronic Mail Invitation Tender (EMITS) s následujícími podmínkami:

- Přístup „jen pro čtení“ k soutěžím vyhlášeným k programům Agentury
- Plný přístup k soutěžím vyhlášeným k činnostem zařazeným do programu PESS.

II.2 Obsah programu PESS

Před zahájením činností pětiletého období navrhne Agentura pětiletý program PESS na základě vstupních podkladů obdržných od České republiky a členských států Agentury (viz bod I. 3. iii této Přílohy) v souladu s následujícím postupem:

II.2.1 Agentura projedná s Českou republikou její návrhy z oblasti jiné než klíčové technologie.

II.2.2 S přihlédnutím k ustanovením čl. 6 Dohody poté Agentura vypracuje předběžný návrh pětiletého programu PESS a předloží jej ke schválení dvoutřetinovou většinou hlasů členských států nebo příslušných účastnických států v následujících Výborech a Programových radách Agentury, aby jej mohl schválit Výbor PESS:

- Příslušným Programovým radám Agentury: k posouzení podílu České republiky na vývoji a/nebo využívání systémů a přístrojů nebo na vývoji jiné než klíčové technologie, které se mají uskutečnit v rámci volitelných programů Agentury;
- Výboru vědeckého programu (VVP): k posouzení podílu České republiky na vývoj a/nebo využívání systému a přístrojů nebo na vývoj jiné než klíčové technologie, které se mají uskutečnit v rámci vědeckých projektů Agentury;
- Výboru průmyslové politiky (VPP): k posouzení zahrnutí do programu PESS vývoje určitých technologií uvedených v hlavním technologickém plánu Agentury, který má provádět Česká republika, nebo vývoje jiné než klíčové technologie a aktivit na podporu MSP, jež má v této oblasti uskutečnit Česká republika

Kromě toho, pokud činnost programu PESS spadá do rozsahu náplně činností, definovaných v Příloze A programové Deklarace, která je v platnosti nebo v dokončovacím procesu (viz Příloha III Úmluvy o Agentuře), příslušná programová Deklarace či její návrh bude v tomto směru upraven, nebo zohlední tento příspěvek programu PESS odpovídajícím způsobem.

VPP také prozkoumá a schválí prostou většinou hlasů všech členských států Agentury aspekty průmyslové politiky programu PESS, dříve než bude tento předložen Výboru PESS ke schválení.

II.2.3 Agentura poté připraví ucelený program PESS z částí schválených příslušnými Výbory a Programovými radami tak, aby mohl být zkoumán a schválen Výborem PESS. Česká republika bude v této fázi informovat Agenturu a Výbor PESS o činnostech, které si přeje podporovat a předá také Agentuře potvrzení svého zamýšleného příspěvku k financování těchto činností.

II.2.4 Před schválením pětiletého programu PESS Výborem PESS budou jakékoliv změny v obsahu navrhovaných činností požadované Výborem PESS, s výjimkou zrušení činností, zaslány k prozkoumání příslušným Výborům a Programovým radám. Příslušné Výbory a

Programové rady poté zašlou svůj souhlas s navrhovanými změnami Výboru PESS ke schválení.

II.2.5 Jakmile Výbor PESS schválí pětiletý program PESS, připraví Agentura na jeho základě zvláštní dokument, dále zvaný „Listina programu PESS“ (uvedený v čl. 14.1), jehož schválením se Česká republika zaváže k finančnímu příspěvku do programu PESS. "Listina programu PESS" bude zahrnovat odkazy na činnosti, které mají být financovány Českou republikou, jak je stanoveno ve schváleném programu PESS, a uvede odpovídající finanční příspěvek, který má být vkladem České republiky včetně jejího finančního podílu na vnitřních nákladech Agentury uvedeného v odstavci II.4, spolu s odpovídajícím orientačním rozpisem a kalendářem plateb. "Listina programu PESS" bude předložena Agenturou České republice k písemnému závazku a poté bude předána Výboru PESS pro informaci.

II.2.6 Pětiletý program PESS může být během tohoto pětiletého období revidován a aktualizován jednou ročně, aby zahrnul nové činnosti, navržené Agenturou a o které projevíla Česká republika nebo jiný ES stát zájem. Schválení roční aktualizace programu PESS bude předcházet schválení příslušnými Výbory a Programovými radami Agentury. Pokud bude výsledkem uvedeného postupu přidání nových činností do programu PESS, upraví příslušným způsobem Agentura "Listinu programu PESS" a Česká republika vysloví souhlas s případným zvýšením svého příspěvku podle aktualizované "Listiny programu PESS".

II.3 Principy průmyslové politiky

Program PESS bude založen na zaručeném geografickém koeficientu návratnosti finančních příspěvků rovném 1. Geografická návratnost bude vypočítána podle Rezoluce o předpisu výpočtu koeficientů geografické návratnosti (ESA/CXXXVIII/Res.6 (konečná verze)) přijaté Radou Agentury.

Při stanovení obsahu pětiletého pracovního plánu programu PESS a jakýchkoliv jeho dalších úprav budou uplatněny následující principy průmyslové politiky:

- nenarušení rovnosti hospodářské soutěže,
- komplementarita se stávajícími odbornostmi v členských státech Agentury,
- komplementarita s činnostmi prováděnými ve schválených programech Agentury
- dopad na rozvoj používání služeb odvozených z evropských kosmických aktiv,
- technologická hodnota pro Agenturu s důrazem na:

- inovační potenciál
 - slučitelnost s hlavním evropským technologickým plánem a/nebo s budoucími programovými potřebami Agentury
- podnět k vytváření evropských průmyslových sítí,
 - otevírání nových trhů pro konkurenceschopné dodavatele,
 - zapojení MSP.

Tato kritéria použije VPS při zkoumání a posuzování návrhu programu PESS.

II.4 Finanční záležitosti

Program PESS bude financován příspěvky ES států poskytovanými v souladu s pravidly a postupy Agentury. Česká republika se účastní programu PESS a v souladu s finančními předpisy a instrukcemi Agentury do něj bude finančně přispívat, zejména jejím podpisem „Listiny programu PESS“, podle podmínek stanovených v přílohách. Česká republika bude hradit vnitřní náklady Agentury na administrativu spojenou s účastí České republiky v programu PESS ve fixní výši rovnající se 7% ročního finančního příspěvku České republiky uvedeného v "Listině programu PESS". Tato výše bude postupně narůstat každý rok tak, aby po pětiletém období programu PESS dosáhla výše plných nákladů Agentury na administrativu spojenou s účastí České republiky v programu PESS.

Minimální finanční příspěvek vyžadovaný pro účast kteréhokoliv ES státu v programu PESS činí za pět let 5 miliónů EUR ve směnném kurzu platném dne 31. 12. 2001.

Práce může započít, jakmile jeden ES stát podepsal „Listinu programu PESS“.

Česká republika může následně zvýšit svůj finanční příspěvek do PESS jednou za rok, pokud tento příspěvek nebude znamenat žádné dodatečné náklady pro jiné ES státy.

V případě kontraktů spolufinancovaných buď vybranou firmou nebo jinými zdroji bude účast na vnitřních nákladech Agentury vypočítána na základě celkové hodnoty kontraktu.

Bez ohledu na ustanovení finančních předpisů Agentury (kap. II, čl. 6) bude jakákoliv částka, která nebude na konci finančního roku utracena, převedena automaticky do následujícího roku.

Na konci každého pětiletého období pokrytého programem PESS bude podíl příspěvku České republiky, který nebyl vyhrazen pro provedení odpovídající práce, použit na financování činností plánovaných k provedení v následujícím pětiletém období pokrytém programem PESS, pokud Česká republika nebude žádat jinak.

V případě ukončení platnosti této dohody může být s jakýmkoliv příspěvkem České republiky, který nebyl použit v rámci programu PESS, naloženo jinak dle rozhodnutí České republiky.

II.5 Smluvní záležitosti

Agentura uzavře dohody nezbytné pro plnění programu PESS v souladu se svými pravidly a postupy uplatněním obecných klauzulí a podmínek pro kontrakty Agentury; zejména platí, že všechny finanční závazky budou stanovovány v eurech.

Smluvní závazky sjednané Agenturou budou omezeny finančními prostředky, které budou k dispozici. Agentura nevydá výzvu k veřejné soutěži, když financování daných činností nebude postačující ve vztahu k cenovým odhadům nákladů uvedených v plánu práce.

Obecným pravidlem bude, že činnosti se budou provádět v otevřené soutěži těch ES států, které o dané činnosti projeví zájem.

V případě spolufinancovaných činností si Agentura ponechá plný dohled nad plánovanými a skutečnými výdaji uplatňovanými dodavateli a také nad původem veškerého financování pro účely plnění dohody. To může v případě potřeby zahrnovat právo na audit vykonaný Agenturou nebo jejím jménem.

Na jakékoliv duševní vlastnictví, pocházející z orbitálního letu zahrnutého v činnostech PESS, se budou vztahovat Pravidla Agentury.

II.6 Obecná ustanovení

Česká republika bude v zásadě, v závislosti na cílech projektu spolupráce, vlastníkem aktiv, která vytvořila a financovala v rámci programu PESS, stejně jako zařízení, software a vybavení nabytého za účelem jeho plnění, s přihlédnutím k principům, jimiž se řídí kontrakty Agentury.

Změny učiněné v této Příloze 1 budou vyžadovat písemný souhlas obou stran.

Příloha 2

Výbor Programu pro evropské spolupracující státy (Výbor PESS)

Působnost a jednací řád

A. Působnost

Výbor PESS jednající ve spolupráci s Agenturou bude sledovat a kontrolovat plnění programu PESS v souladu s Cíli, pravidly a postupy stanovenými v Příloze 1 této dohody a v příslušných Přílohách ostatních smluv sjednaných Evropskou kosmickou agenturou (dále jen „Agentura“) s evropskými spolupracujícími státy (dále jen „ES státy“). Za tímto účelem Výbor bude:

1. po obdržení oznámení o souhlasu od příslušných podřízených orgánů Rady Agentury zkoumat a schvalovat prostou většinou hlasů ES států návrh pětiletého programu PESS, jak je uvedeno v odst. II.2 (Cíle, pravidla a postupy programu PESS) a jeho jakékoliv změny;

právo hlasovat o návrhu pětiletého programu PESS bude také uděleno každému dalšímu možnému ES státu, který již podepsal příslušnou rámcovou dohodu o spolupráci s Agenturou, i když ještě nevstoupila v platnost;

2. rozhodovat v souladu s Kapitolou V jednacího řádu Výboru PESS o jazyku, v němž budou vedeny schůze Výboru PESS, přičemž takové rozhodnutí bude učiněno prostou většinou hlasů ES států;
3. brát na vědomí veškeré vyčleněné finance či jakékoliv zvýšení příspěvků od účastnických zemí do programu PESS, tak jak jsou zaznamenány v "Listině programu PESS";
4. přijímat informace o technické podpoře poskytované kteroukoliv národní institucí v jurisdikci ES státu, jak je uvedeno v Cílech, pravidlech a postupech programu PESS;

5. schvalovat působnost Výboru PESS a jeho jednací řád, jakož i jakékoliv jejich změny;

B. Jednací řád

Kapitola I

Složení

- 1.1 Výbor PESS bude sestaven výlučně ze zástupců ES států.
- 1.2 Schůzi Výboru PESS se může účastnit jeden zástupce každého členského státu Agentury jako pozorovatel. Předsedové Administrativního a finančního výboru (AFV), Výboru pro průmyslovou politiku (VPP) a Výboru vědeckých programů (VVP) Agentury jsou zváni k účasti ex officio a je jim udělen status pozorovatele.
- 1.3 Každý ES stát může být zásadně zastoupen nanejvýš dvěma delegáty. Účast jako delegát bude podmíněna předložením pověřovacích listin, vydaných odpovědným státním úřadem, předsedovi.
- 1.4 Delegáty mohou doprovázet poradci. Jména a povolání poradců budou oznámena generálnímu řediteli Agentury dříve, než se tito poradci zúčastní práce jakékoliv schůze Výboru.

Kapitola II

Předsednictví

- 2.1 Výbor zvolí ze zástupců ES států předsedu a místopředsedu na jeden rok.
- 2.2 Jestliže není předseda schopen plnit své funkce, převezme místo něj nebo ní předsednictví místopředseda. Úřadující místopředseda bude mít stejné pravomoci a povinnosti jako předseda.
- 2.3 Předseda bude řídit jednání Výboru. Nebude mít oprávnění delegáta. Při výkonu svých funkcí bude předseda i nadále podléhat pravomoci Výboru.
- 2.4 ES stát, jehož delegát vykonává funkci předsedy, jmenuje namísto předsedy delegáta pro dobu trvání funkcí předsedy.

Kapitola III

Schůze

- 3.1 Výbor se bude v zásadě scházet v místnostech Agentury, zpravidla ne častěji než dvakrát ročně, bezprostředně po schůzi VPP nebo AFV.
- 3.2 Na počátku každé schůze nechá předseda kolovat seznam účastníků.
- 3.3 Účast zástupců členských států Agentury a předsedů AFV, VPP a VVP na schůzích Výboru nebude v žádném případě zahrnovat právo hlasovat.
- 3.4 Na každé schůzi určí Výbor datum své příští schůze. Bude-li to nutné, může předseda změnit datum stanovené pro schůzi.
- 3.5 Předseda může svolat mimořádné schůze Výboru, buď z vlastní iniciativy nebo na žádost většiny ES států. Bude se snažit zorganizovat takové schůze v návaznosti na schůze VPP nebo AFV.
- 3.6 Po konzultaci s předsedou připraví tajemník výboru návrh pořadu jednání, který bude rozeslán ES státům nejpozději čtrnáct dní před každou schůzí.
- 3.7 Návrh pořadu jednání bude projednán a přijat Výborem po jakýchkoliv nezbytných úpravách bezprostředně po zahájení schůze. Další body mohou být přidány k návrhu pořadu jednání, ale rozhodnout o nich bude možné, pouze pokud všechny přítomné ES státy s nimi vyjádří souhlas.
- 3.8 Generální ředitel Agentury určí některého ze zaměstnanců Agentury, aby jednal jako tajemník Výboru.
- 3.9 Zaměstnanci Agentury určení generálním ředitelem Agentury se účastní schůzí Výboru.
- 3.10 Každý ES stát bude mít jeden hlas.
- 3.11 S výjimkou, kde bude stanoveno jinak, budou rozhodnutí přijímána prostou většinou zastoupených a hlasujících ES států.

- 3.12 Tento jednací řád je zaváděn pro usnadnění plnění cílů programu a vstoupí v platnost, jestliže Výbor budou tvořit alespoň tři ES státy.

Kapitola IV

Funkce předsedy a řízení

- 4.1 Předseda řídí jednání Výboru podle ustanovení tohoto řádu, a udržuje během jeho schůzí pořádek. Prohlašuje každou schůzi za zahájenou a ukončenou, řídí diskuse a je-li to nutné, shrnuje jejich průběh a závěry, zajišťuje dodržování tohoto jednacího řádu, uděluje a odnímá slovo, rozhoduje o otázkách pořadu, předkládá návrhy k hlasování a oznamuje rozhodnutí. Předseda může navrhnout odložení nebo uzavření debaty nebo odložení či přerušení schůze. Před každým hlasováním předseda zjistí, zda je schůze usnášeníschopná podle níže uvedeného odstavce 4.10.
- 4.2 Nikdo se neujme slova, dokud nejprve nezíská souhlas předsedy. Podle ustanovení odst. 4.3 vyzve předseda řečníky v pořadí, ve kterém požádali o slovo. Předseda může vyzvat k pořádku řečníka, jehož poznámky nemají žádnou souvislost s projednávanou záležitostí.
- 4.3 Během schůze může delegát ES státu předložit procedurální poznámku. Předseda o tomto návrhu okamžitě rozhodne. Proti rozhodnutí předsedy se může kterýkoliv delegát odvolat, a v takovém případě bude toto odvolání projednáno a předloženo k hlasování. Pokud nebude odvolání podpořeno většinou přítomných a hlasujících delegací, zůstane rozhodnutí předsedy platné. Delegáti, kteří se vyjadřují k procedurální poznámce, se nesmějí zabývat obsahem projednávaného bodu pořadu.
- 4.4 Priorita přede všemi jinými návrhy bude dána, v následujícím pořadí, návrhům na:
- (a) přerušení schůze,
 - (b) ukončení schůze,
 - (c) odložení diskutované otázky,
 - (d) ukončení debaty o diskutované otázce.
- 4.5 Jakýkoliv návrh ve své konečné podobě bude předložen k hlasování. Pokud o to některý delegát požádá, bude návrh předložen schůzi písemně. V takovém případě předseda návrh schůzi nepředloží, dokud delegáti, kteří si to přejí, neobdrží text návrhu.

- 4.6 Kdykoliv bude předložena změna návrhu, bude tato změna nejprve dána k hlasování. Pokud budou předloženy dvě nebo více změn, Výbor bude nejprve hlasovat o té změně, o níž předseda rozhodne, že je svou podstatou nejdále od původního návrhu. Tam, kde přijetí jedné změny jednoznačně znamená odmítnutí jiné změny, nebude již tato jiná změna dána k hlasování.
- 4.7 Kterýkoliv ES stát může požádat, aby se hlasovalo odděleně o jednotlivých částech pozměňovacího návrhu. Jestliže se tato žádost setká s námitkou, bude se o návrhu na rozdělení návrhu hlasovat.
- 4.8 Jestliže o to některý ES stát požádá, bude Výbor následně hlasovat o konečném znění pozměněného návrhu.
- 4.9 Budou-li předloženy dva nebo více návrhů týkající se jedné a téže věci, budou tyto návrhy, pokud Výbor nerozhodne jinak, dány k hlasování v pořadí, ve kterém byly předloženy. Po každém hlasování může Výbor rozhodnout, zda-li bude hlasovat o dalším návrhu či nikoliv.
- 4.10 Jakmile se stanou tato pravidla plně použitelnými podle ustanovení výše uvedeného odst. 3.12., bude pro dosažení kvora nezbytná přítomnost zástupců z většiny ES států.

Kapitola V

Jazyky

Schůze Výboru budou vedeny v jednom z pracovních jazyků Agentury, který zvolí Výbor PEES. Veškeré dokumenty pro schůze budou připraveny v odpovídajícím jazyce.

Kapitola VI

Zápis

- 6.1 Po každé schůzi Výboru připraví tajemník Výboru návrh zápisu, zachycující podstatu diskusí a zaznamenávající dosažené závěry.
- 6.2 Návrh zápisu bude rozeslán delegátům ES co nejdříve po ukončení schůze.

- 6.3 Návrhy na změny v návrhu zápisu zašlou ES státy tajemníkovi Výboru písemně do tří týdnů ode dne, kdy jim byl návrh zápisu doručen.
- 6.4 Na počátku každé schůze Výbor schválí zápis z předchozí schůze, po posouzení všech předložených změn.

Kapitola VII

Změny

Působnost Výboru PESS a jeho jednací řád mohou být změněny Výborem PESS a budou vyžadovat písemný souhlas Agentury.

European Cooperating State Agreement
between
the Government of the Czech Republic
and
the European Space Agency

The Czech Republic

and

the European Space Agency (hereinafter referred to as "the Agency") established by the Convention of the European Space Agency opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as "the Convention"),

(hereinafter referred to as the "Parties"),

CONVINCED of the benefits of sustaining and enhancing the level of international cooperation in space activities for exclusively peaceful purposes,

HAVING REGARD to the results of the cooperation achieved under the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Agency concerning Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes signed on 7 November 1996 and entered into force on 5 November 1998 and the Agreement concerning the participation of the Czech Republic in the Agency's Scientific Experiment Development Programme (PRODEX) signed and entered into force on 13 June 2000,

HAVING REGARD to the Resolution on the implementation of measures concerning the European Cooperating States adopted by the Agency Council on 21 March 2001 (ESA/C/CL/Res. 2 (Final)), by which the Agency introduced a new cooperative approach designed for European non-Member States with a view to their possible accession to the ESA Convention,

CONSIDERING the wish expressed by the Czech Republic to pursue and strengthen its cooperation with the Agency within this new cooperative approach,

HAVING REGARD to Articles II and XIV.1 of the Convention,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

- 1.1 Through the present Agreement the Parties agree to cooperate in space activities, in accordance with the terms herein. For the purpose of such cooperation, the Czech Republic shall, through the conclusion of the present Agreement become a European Cooperating State (hereinafter referred to as "ECS"). The Czech Republic hereby acknowledges that the Agency establishes cooperation agreements with other non-Member States similar to the present Agreement, thus also qualifying such other States as ECSs.
- 1.2 The Czech Republic agrees that, at all levels of its cooperation with the Agency as an ECS, it will act in conformity with the purposes for which the Agency was created as defined in the Convention referred to in the preamble, in particular the exploration and utilisation of space for exclusively peaceful purposes.

ARTICLE 2

- 2.1 The Czech Republic shall be associated with implementation of the Agency's programmes and activities, with the exception of the Agency's basic Technology Research Programme (TRP), through its financial contribution to the realisation of the Plan for European Cooperating States (hereinafter referred to as "PECS"), the content of which shall be mutually agreed by the Parties, subject to the other provisions of the Agreement.
- 2.2 The Czech Republic shall also receive Announcements of Opportunity for Agency scientific missions allowing it to propose the procurement of instruments to be integrated in these Agency missions at Principal Investigator or Co-Investigator level.

ARTICLE 3

- 3.1 Subject to the terms of Article 7 and the prior requirements and obligations of the Agency, the Czech Republic shall have access on a cost-reimbursable basis to the Agency's facilities and services for its national space projects covered by the present Agreement. The methods used in calculating costs shall be those applied to the Agency's Member States when utilising Agency facilities and services for their own national space projects. In return, the Czech Republic shall make its facilities and services available to the Agency and its Member States on equitable terms.
- 3.2 In developing its national space potential and in planning national space missions, the Czech Republic shall make primary reference to the use of European space transportation systems, and of facilities, products and services belonging to, or developed or operated under the auspices of, the Agency or its Member States. The Czech Republic shall, further, support the Agency's efforts to promote the use of European transportation systems, facilities, products and services by those international bodies to which it belongs that employ systems or services with a space-based component.

ARTICLE 4

- 4.1 For the purposes of this Agreement "Intellectual Property" has the meaning stated in Article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organisation, done in Stockholm, 14 July 1967.
- 4.2 The Parties shall ensure adequate and effective protection of Intellectual Property as may arise from the work done under this cooperation Agreement and of any pre-existing rights that may come into play in the course of such cooperation.

- 4.3 The specific provisions concerning the rights of access, dissemination and use of technical information and data as well as intellectual property developed under the present Agreement, shall follow the Agency's rules and procedures.
- 4.4 The Parties shall strive, within the framework of the legislation or regulations applicable to each of them, to facilitate exchanges of scientific and technical information, data and goods, of mutual interest concerning space science, technology and applications necessary for the implementation of the present Agreement.

ARTICLE 5

- 5.1 The Parties shall exchange information concerning:
- (a) the content and planning of their current and future space programmes;
 - (b) matters of scientific and technical interest arising out of their space activities. In particular, the Czech Republic shall receive reports published and made available by the Agency, as well as information relating to the progress of Agency programmes.
- 5.2 Provision of any Agency information shall in all cases be subject to the Czech Republic observance of any proprietary rights in the information, while the Czech Republic further undertakes not to disseminate Agency information that is classified or is not otherwise generally available beyond the territories of the Czech Republic and the Agency's Member States, whether directly or through intermediaries operating within or outside those territories.
- 5.3 The Czech Republic shall not be required by the Agency to communicate any information obtained outside the Agency if it considers that such communication would be inconsistent with the interests of its own agreements with third parties, or the conditions under which such information was obtained.
- 5.4 The Parties shall as appropriate, exchange experts concerned with work within the competence of the Agency, consistent with the laws and regulations relating to the entry into, stay in or departure of persons from the Czech Republic.
- 5.5 The Czech Republic shall have access to the Agency's young graduate and fellowship programmes, subject to conditions to be mutually agreed.
- 5.6 The Parties shall also consult together when they are represented at international organisations, conferences and meetings relating to space activities, for the purpose of exchanging views on matters of mutual concern

and shall seek to harmonise as appropriate their positions on matters which are likely to have a bearing on implementation of their common space programmes and activities.

ARTICLE 6

- 6.1 The Czech Republic acknowledges and accepts that for matters relevant to implementation of this Agreement and the coordination with other ECSs referred to in Article 1, a dedicated committee referred to as the “PECS Committee” be established by the ECSs and shall be operated in accordance with the terms of the attached Appendices.
- 6.2 For matters relating to the PECS, the Czech Republic shall be entitled to attend meetings of the Agency's Council and/or its subsidiary bodies as an observer through one representative, who may be accompanied by advisers. The Czech Republic shall receive draft agendas and relevant documents available to Member States to enable it to participate in meetings of Council and/or its subsidiary bodies as an observer.

ARTICLE 7

The Czech Republic shall participate in and, in conformity with the Agency's financial regulations and instructions, contribute financially to the PECS, in particular through its subscription of the “PECS Charter”, in accordance with the terms of the attached Appendices.

ARTICLE 8

- 8.1 With respect to the geographical distribution of contracts relating to the PECS in which the Czech Republic participates, the Agency shall implement the applicable industrial policy rules referred to in Appendix I.
- 8.2 Special reviews shall be held between the Parties in order to discuss the convergence and complementarity of Czech industries with the space industries of the Agency's Member States.

ARTICLE 9

The Czech Republic shall grant the following privileges and immunities:

- 9.1 The Agency shall have, on the Czech territory, legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.

- 9.2 The Agency shall have immunity from jurisdiction and execution except:
- a) where the Agency shall have expressly waived such immunity in a particular case;
 - b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of the Agency, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;
 - c) in respect of an enforcement of an arbitration award made under Article 12 below.
- 9.3 Within the scope of its official activities, the Agency, its property and income shall be exempted from direct taxes in the Czech Republic. The Agency shall also be exempted from indirect taxes when purchases or services strictly necessary for the exercise of the official activities of the Agency within the frame of this Agreement, are made or used, by the Agency.
- 9.4 Goods imported into the Czech Republic or exported by the Agency from the Czech Republic and strictly necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions in the Czech Republic. Any such imported or exported goods may not be sold, lent or transferred with or without payment in the territory of the Czech Republic except according to conditions defined by the Czech Republic. The Parties shall define the procedures to be applied for the export or import of assets used in connection with their cooperation. The Agency shall cooperate with the relevant Czech authorities in order to ensure that the goods imported or exported by the Agency are being used for its official activities undertaken within the frame of the present Agreement.
- 9.5 The Agency may receive and hold in the Czech Republic any kind of funds, currency, cash or securities; it may dispose of them freely in the Czech Republic for any official purpose of the Agency and hold accounts in any currency.
- 9.6 Staff members of the Agency shall be exempted in the Czech Republic from taxes on their salaries, emoluments, benefits and pensions received in respect of current or previous service with the Agency; such exemption shall also extend to benefits paid to members of their families.
- 9.7 The circulation of publications and other information material sent by or to the Agency shall not be restricted by the Czech Republic in any way.

ARTICLE 10

The Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic shall be the authority responsible for the implementation of this Agreement. The Czech Republic shall notify the Agency's Director General of the names of its representative and advisers appointed to attend any meetings in accordance with Article 6 above.

ARTICLE 11

The Parties shall each be solely liable for the conduct of their own activities in the execution of this Agreement. In particular, they shall each have a right of recourse against the other in respect of damage of any kind to persons or property caused by the other and shall hold each other harmless against any claims made by a third party in respect of damage caused by their own activity.

ARTICLE 12

- 12.1 Any dispute arising out of the application or interpretation of this Agreement which cannot be settled amicably between the Parties shall, at the request of either party, be submitted to an arbitration tribunal.
- 12.2 The arbitration tribunal shall consist of three members, one arbitrator designated by the Agency, one designated by the Czech Republic and a third arbitrator, who shall be elected by the first two arbitrators and who shall be the Chairman. If, within a period of six months from the date of the request for arbitration, either party has not named its choice, the arbitrator shall, at the request of either party, be appointed by the President of the International Court of Justice. The same procedure shall apply if, within six months of the designation or appointment of the first two arbitrators, the third has not been elected.
- 12.3 The arbitration Tribunal shall establish its own procedure; its decision shall be final and binding.

ARTICLE 13

The Czech Republic accepts the terms and conditions of the attached appendices. Amendments to these appendices shall be made in accordance with the terms of Article 15.5.

ARTICLE 14

- 14.1 The present Agreement, after signature by the Parties and its approval in accordance with the legal order of the Czech Republic, shall enter into force on the date of the notification by the Czech Republic to the Agency of this approval . The Czech Republic shall enjoy the benefits of all the rights granted to it as an ECS in the present Agreement, on the date of its subscription of the PECS Charter referred to in Article 7. The subscription of this PECS Charter shall be made at the latest one year after the signature of the present Agreement unless the Parties have agreed another time limit. In the event the said subscription has not occurred within the above time limit, the present Agreement shall be automatically terminated.
- 14.2 Upon its entry into force, the present Agreement shall replace the cooperation agreement between the Government of the Czech Republic and the Agency referred to in the preamble, it being understood that its provisions shall nevertheless continue to apply to the extent necessary to secure the implementation of any contracts that have been concluded within the framework of that agreement and which are still effective on the date on which that agreement ceases to have effect.
- 14.3 The entry into force of the present Agreement will terminate the cooperation established between the Government of the Czech Republic and the Agency in the Prodex programme pursuant the terms of the corresponding Agreement referred to in the preamble. The Czech Republic thereby accepts to withdraw its participation in the Prodex programme upon the entry into force of the present Agreement, in accordance with the terms and conditions defined in the corresponding programme Declaration and Implementing rules.

ARTICLE 15

- 15.1 Unless previously terminated in accordance with the provisions of Article 14.1 and paragraph 3 below, this Agreement shall terminate 5 (five) years after the date of the subscription by the Czech Republic of the PECS Charter. One year before the expiry of this Agreement, the Parties shall review the results of its implementation on the basis of the outcome of the yearly reviews referred to in Article 8 and shall examine ways and means of continuing or further developing such cooperation. The Parties shall in particular examine the possibility of the Czech Republic being granted the status of Associate Member or Member State of the Agency.
- 15.2 The present Agreement may be extended and/or amended by mutual agreement in writing.
- 15.3 Either party may denounce the Agreement by giving written notice not less than one year before the intended date of termination which shall correspond to the end of the calendar year.

- 15.4 Termination of this Agreement shall not affect the validity of those rights and obligations of either Party which are meant to survive termination of the Agreement or its interpretation such as, but not limited to, arbitration, confidentiality, liability, intellectual property rights, nor of contracts entered into in pursuance of this Agreement. After the termination of the present Agreement, the Czech Republic shall in particular remain bound to finance its share of the payment appropriations corresponding to the contract authority approved under the budget for the current or previous financial years relating to the PECS.
- 15.5 The Parties may revise the provisions of this Agreement by mutual agreement. Amendments to this Agreement shall take effect on the date of notification that both Parties have met the necessary internal conditions for the amendments to enter into force. Amendments made to Appendix I shall require the Parties written agreement and Appendix II may be amended by the PECS Committee and shall require the Agency's written consent.

Done at Prague on November 24th 2003

in two originals in the English and Czech languages, each text being equally authentic. Should any difference in the interpretation of this Agreement occurs, the English text shall prevail.

For the Czech Republic

For the European Space Agency

JUDr. Petra Buzková
Minister of Education,
Youth and Sports

Jean-Pol Poncelet
Head of International
Relations

Appendix I

Plan for European Cooperating States (PECS): Objectives, Rules and Procedures

I Objectives

I.1 Overall objectives of the PECS

The overall objective of the PECS is to associate the Czech Republic with Agency programmes and activities and to prepare in the most efficient manner for possible future accession to the ESA Convention.

I.2 Specific objectives of the PECS

- Develop cooperation between scientific and applications user communities in the Czech Republic and Agency Member States.
- Create and strengthen the respective industrial expertise and capacity of the Czech Republic with a view to allowing a fair and equitable industrial participation in future Agency programmes after accession.
- Provide indirect access to ESA programmes and activities.
- Foster the Czech Republic's understanding of the Agency's organisation and functioning, including the use of the EURO, of European space products, standards and procedures.
- Ensure coherence between the space activities of Member States and the Czech Republic e.g. by avoiding unnecessary duplication.

I.3 Areas and categories of activities to be covered by the PECS

- i) The PECS will cover four main categories of activities, as defined in ii) below, in the following five areas:
 - Space science, in particular space astronomy and astrophysics, solar system exploration and solar-terrestrial physics;
 - Earth observation research and applications, in particular environmental monitoring, meteorology, aeronomy and geodesy;
 - Telecommunications, in particular service demonstrations and satellite navigation;

- Microgravity research, in particular space biology and medicine, and materials processing;
 - Ground segment engineering and utilisation;
- ii) The categories of activities covered by the PECS are the following:
- Technology and equipment relating to ESA optional programmes which are not on the critical path for execution of the Agency's programmes ("non-critical technology");
 - Scientific projects and/or experiments;
 - Data exploitation;
 - Support to Small and Medium Enterprises (SMEs).
- iii) The detailed activities to be covered by the PECS shall be defined in a rolling five-year plan to be renewed, at the end of the fourth year of each five-year period in the light of the negotiations concerning renewal of the Agreement between the Agency and the Czech Republic, for a new five-year period starting at the end of the fifth year. The five-year draft plan shall be approved within the framework of the PECS Committee and may be updated every year in accordance with the procedures set out below.

II. Rules and procedures

II.1 Implementation of the PECS

The Agency shall execute the PECS in conformity with its rules and procedures, unless otherwise provided for in the present objectives, rules and procedures.

A dedicated Committee, hereinafter referred to as "the PECS Committee", shall be set up to monitor and control implementation of the PECS. The Committee's terms of reference and rules of procedure are described in Appendix II below.

National institutions under the jurisdiction of the Czech Republic may, at the Agency's request and with the agreement of the Czech Republic, provide technical support for one or more activities to be executed under the PECS; where appropriate, such support shall be covered by an exchange of letters between the institution concerned and the Agency, which shall be forwarded for information to all the other ECSs and to the Council of the Agency.

The Agency shall make its facilities and services available for activities performed under the PECS in accordance with the provisions of Article 3.1 of the present Agreement. In particular the Agency's Electronic Mail Invitation Tender System (EMITS) shall be made available to registered firms in the Czech Republic on the following conditions:

- Read-only access for Agency programmes,
- Full access for activities included in the PECS.

II.2 Content of the PECS

Prior to the start of activities for a five-year period, the Agency shall draw up a five-year PECS, based on inputs received from the Czech Republic and Member States in accordance with the following procedure:

II.2.1 The Agency shall consult with the Czech Republic on its wishes regarding non-critical technology.

II.2.2 Taking into account the provisions of Article 6 of the Agreement, the Agency shall thereafter establish a preliminary draft five-year PECS to be discussed in each Programme Board and Committee, and shall submit it for approval by a two-thirds majority vote of the Member States or the participants concerned to the following Agency Committees and Programme Boards with a view to its approval by the PECS Committee:

- to the relevant Agency Programme Boards: with respect to contributions by the Czech Republic in the development and/or the exploitation phase of systems and payloads or to the development of non-critical technology, to be undertaken within the framework of Agency optional programmes;
- to the Science Programme Committee (SPC): with respect to contributions by the Czech Republic in the development and/or the exploitation phase or in the development of non-critical technology, to be undertaken within the framework of Agency scientific projects.
- to the Industrial Policy Committee (IPC): with respect to the inclusion in its PECS of the development of certain technologies listed in the Agency's Technology Master Plan to be undertaken by the Czech Republic or the development by the latter of non-critical technology in this field and of activities to be undertaken in support of SMEs.

In addition, if the PECS activity is included within the scope of the activities as defined in Annex A to a programme Declaration, referred to in Annex III to the ESA Convention, in force or in the process of

being finalised, the corresponding Declaration or draft Declaration shall be amended or shall acknowledge this PECS contribution accordingly.

The IPC shall also examine and approve by a simple majority vote of all Member States the industrial policy aspects of the PECS before it is submitted to the PECS Committee for approval.

- II.2.3 The Agency shall thereafter prepare a consolidated PECS on the basis of the elements approved by the relevant Committees and Programme Boards with a view to its examination and approval by the PECS Committee. The Czech Republic shall at this stage inform the Agency and the PECS Committee of the activities it wishes to support and shall also give the Agency confirmation of its intended contribution to the funding of the activities concerned.
- II.2.4 Prior to approval of the five-year PECS by the PECS Committee, any changes in the content of the proposed activities requested by the PECS Committee, with the exception of deleted activities, shall be forwarded for examination to the relevant Committees and Programme Boards. The relevant Committees and Programme Boards shall thereafter forward their approval of the proposed changes to the PECS Committee for its approval.
- II.2.5 Once the PECS Committee has approved the five-year PECS, the Agency shall, on the basis of that PECS, prepare a specific instrument, hereafter called the "PECS Charter" (referred to in Article 14.1), allowing the Government of the Czech Republic to commit financially to the PECS. The PECS Charter shall include the references of the activities to be financed by the Czech Republic as defined in the approved PECS and shall show the corresponding financial contribution to be subscribed by the Czech Republic including its financial share of the internal costs of the Agency referred to in paragraph II.4, together with the corresponding indicative breakdown and schedule of payments. The PECS Charter shall be presented by the Agency to the Czech Republic for subscription and shall thereafter be transmitted to the PECS Committee for information.
- II.2.6 The five-year PECS may be revised and updated once every year during this five-year period to take into account new activities that are proposed by the Agency and in which the Czech Republic or another ECS has expressed an interest. Approval of the yearly revision of the PECS shall be preceded by approval by the relevant Agency Committees and Programme Boards. If as the result of the above procedure new activities are added to the PECS, the PECS Charter shall be amended by the Agency accordingly and the Czech Republic shall agree on its resulting increased contribution, if any, as reflected in the updated PECS Charter.

II.3 Industrial policy principles

The PECS shall be based on a guaranteed geographical return coefficient of 1. The geographical return shall be calculated according to the Resolution on the Regulation Concerning the Calculation of the Geographical Return Coefficients (ESA/CXXXVIII/Res. 6 (Final)) adopted by the Agency Council.

When defining the content of the five-year work plan of the PECS and any revision thereof, the following industrial policy principles shall be applied:

- non-distortion of competition,
- complementarity with existing expertise in Member States,
- complementarity with the activities undertaken in the approved ESA programmes,
- impact on the development of the use of services derived from European space assets,
- technological value for the Agency with emphasis on:
 - innovation potential
 - compatibility with the European Technological Master Plan and/or with the future programmatic needs of the Agency,
- impulse to European industrial networking,
- opening of new markets for competitive suppliers,
- involvement of SMEs.

These criteria will also be used by the IPC when examining and reviewing the draft PECS.

II.4 Financial matters

The PECS shall be financed through contributions by the ECS made in accordance with the rules and procedures of the Agency. The Czech Republic shall participate in and, in conformity with the Agency's financial regulations and instructions, contribute financially to the PECS, in particular through its subscription of the "PECS Charter", in accordance with the terms of the attached Appendices. The Czech Republic will, for the management of the programme, participate in the covering of the Agency's internal costs, at a fixed rate of 7% of the yearly financial contribution covered by the Charter, progressively increased each year with the aim of reaching full costs after the five-year period of the PECS.

The minimum financial contribution required for the participation of any ECS in the PECS over a period of five years amounts to 5 MEURO at 2001 economic conditions.

Work may start as soon as one ECS has subscribed to the PECS Charter.

The Czech Republic may subsequently increase its contribution to the PECS once a year as long as such increase does not entail any additional cost to other ECSs.

In the case of contracts co-financed by either the selected firm or other sources the participation in Agency's internal costs shall be calculated on the basis of the overall contract value.

Notwithstanding the provisions of Chapter II, Article 6 of the Agency's Financial Regulations, any amount unspent at the end of the financial year shall be automatically carried forward to the following year.

At the end of each five-year period covered by the PECS, the share of the Czech Republic's contribution that has not been earmarked for the execution of the corresponding work shall be used to finance activities planned to be executed in the following five-year period covered by the PECS, unless otherwise required by the Czech Republic.

In the event of termination of the present Agreement, any contribution of the Czech Republic not committed under the PECS may be assigned by the Czech Republic to other Agency in which it participates if it becomes a Member State or an associate Member, or may be otherwise disposed of as decided by the Czech Republic.

II.5 Contractual Matters

The Agency shall conclude the contracts necessary for the execution of the PECS in accordance with its rules and procedures, by applying the general clauses and conditions for ESA contracts and in particular all contracts shall be placed in EURO.

Contractual commitments entered into by the Agency shall be limited to the funding available. The Agency shall not issue an invitation to tender when the funding for the activities concerned is insufficient in relation to the cost estimates in the work plan.

Activities shall as a general rule be carried out through an open competition procedure in the ECSs that have expressed an interest in the activities concerned.

In the case of co-funded activities the Agency shall retain full visibility over expenditure planned and actually incurred by the contractor as well as the

origin of all funding for the purpose of the execution of the contract. Where appropriate this may include a right of audit by or on behalf of the Agency.

Any intellectual property stemming from the in-orbit flight of a payload included in the activities of the PECS shall be governed by the Agency's Rules.

II.6 General provisions

The Czech Republic shall in principle, depending on the objectives of the cooperation project, be the owner of the assets produced and funded by it under the PECS as well as of the facilities, software and equipment acquired for its execution, while taking into account the principles governing Agency contracts.

Amendments made to the present Appendix I shall only require the Parties' written agreement.

Appendix II

Committee of the Plan for European Cooperating States (PECS Committee)

Terms of reference and rules of procedure

A. Terms of reference

The PECS Committee, acting in coordination with the Agency, shall monitor and control the execution of the PECS in accordance with the Objectives, Rules and Procedures set out in Appendix I to the present Agreement and in the relevant Appendixes of the other ECS's Agreements. To that end it shall:

1. examine and approve by a simple majority vote of the ECS's, after receiving notification of agreement by the relevant subordinate bodies of the Agency Council, the draft five-year PECS referred to in paragraph II.2 of the PECS Objectives, Rules and Procedures and any amendment thereof;

The right to vote on the draft five-year PECS shall also be granted to any other potential ECSs for which the relevant ECS Agreement has been signed but has not yet come into force.

2. decide, in conformity with Chapter V of the PECS Committee rules of procedures, on the language in which the meetings of the PECS Committee will be conducted, such decision to be taken by a simple majority vote of the ECSs;
3. take note of any subscriptions or any increase in contributions made by the participants to the PECS as reflected in the PECS Charter;
4. receive information concerning the technical support provided by a national institution under the jurisdiction of a European Cooperating State referred to in the PECS Objectives, Rules and Procedures.
5. approve its terms of reference and its rules of procedure and any amendments thereof.

Appendix II

PECS Committee

B. Rules of Procedure

Chapter I Composition

- 1.1 The PECS Committee shall be exclusively composed of representatives of European Cooperating States (ECS).
- 1.2 One representative of each Member State of the Agency may attend meetings of the Committee as observer. The Chairmen of the Administrative and Finance Committee (AFC), Industrial Policy Committee (IPC) and Science Programme Committee (SPC) of the Agency are invited to attend ex officio and are granted observer status.
- 1.3 Each ECS may in principle be represented by no more than two delegates. Participation as delegate shall be subject to submission to the Chairman of credentials issued by the competent national authority.
- 1.4 Advisers may accompany the delegates. The names and professions of advisers shall be notified to the Director General before they take part in the work of any meeting of the Committee.

Chapter II Chairmanship

- 2.1 The Committee shall elect for one year from among the representatives of the ECS a Chairman and a Vice-chairman.
- 2.2 If the Chairman is unable to fulfil his or her functions the Vice-chairman shall take the Chair in his or her stead. The acting Chairman shall have the same powers and duties as the Chairman.
- 2.3 The Chairman shall conduct the Committee's deliberations. He or she shall not have the capacity of delegate. In the exercise of his or her functions the Chairman shall remain under the authority of the Committee.
- 2.4 The ECS of which a delegate exercises the functions of Chairman shall appoint a delegate in his or her stead for the duration of his or her functions as Chairman.

Chapter III

Meetings

- 3.1 The Committee shall in principle meet on Agency premises, as a general rule not more than twice a year, immediately following a meeting of the IPC or AFC.
- 3.2 At the beginning of each meeting, the Chairman shall circulate a list of participants.
- 3.3 Attendance of Representatives of Member States of the Agency and Chairmen of the AFC, IPC and SPC at meetings of the Committee shall in no way imply a right to vote.
- 3.4 The Committee shall at each meeting determine the date of its next meeting. When necessary the Chairman may alter the date fixed for a meeting.
- 3.5 The Chairman may convene extraordinary meetings of the Committee, either on his or her own initiative or on a request from a majority of ECS. He or she shall try to arrange such meetings in conjunction with meetings of the IPC or AFC.
- 3.6 After consultation with the Chairman, the Secretary of the Committee shall prepare a draft agenda, which shall be circulated to the ECS not later than a fortnight before each meeting.
- 3.7 The draft agenda shall be discussed and adopted by the Committee after any necessary modifications, immediately after the opening of the meeting. Other items may be added to the draft agenda but a decision may be taken on them only if all ECS present agree.
- 3.8 The Director General of the Agency shall designate a member of the staff of the Agency to act as Secretary of the Committee.
- 3.9 The staff members of the Agency designated by the Director General of the Agency shall attend meetings of the Committee.
- 3.10 Each ECS shall have one vote.
- 3.11 Except where otherwise provided for, decisions shall be taken by a simple majority of ECS represented and voting.
- 3.12 The present rules of procedure will be implemented with a view to facilitating the fulfilment of the objectives of the PECS and will become fully applicable when at least three ECS have joined the PECS Committee.

Chapter IV
Functions of the Chairman and conduct of business

- 4.1 The Chairman shall, subject to the provisions of these Rules, control the proceedings of the Committee and maintain order during its meetings. He or she shall declare the opening and closing of each meeting, direct the discussions and, if necessary, sum them up, ensure observance of these Rules, accord or withdraw the right to speak, decide points of order, put proposals to the vote and announce decisions. He or she may propose adjournment or closure of the debate, or adjournment or suspension of a meeting. He or she shall ascertain before each vote that a quorum is present in accordance with paragraph 4.10 below.
- 4.2 No one shall take the floor without first having obtained the Chairman's authorisation. Subject to the provisions of paragraph 4.3, the Chairman shall call upon speakers in the order in which they have asked to speak. The Chairman may call to order a speaker whose remarks have no bearing on the subject at issue.
- 4.3 During the meeting, an ECS may move a point of order. The Chairman shall give an immediate ruling on this motion. Any ECS may appeal against the Chairman's ruling, in which case the appeal shall be debated and put to the vote. Unless the appeal is upheld by a majority of ECS present and voting, the Chairman's ruling shall stand. ECS speaking on a point of order may not deal with the substance of the point at issue.
- 4.4 Priority over all other propositions or motions shall be given, in the following order, to motions for:
- (a) suspending the sitting,
 - (b) closing the sitting,
 - (c) adjourning the question under discussion,
 - (d) closure of the debate on the question under discussion.
- 4.5 Any proposal in its final form shall be put to the vote. It shall be submitted to the meeting in writing if an ECS so requests. In such case the Chairman shall not put the proposal to the meeting until ECS so desiring are in possession of the text of the proposal.
- 4.6 Whenever an amendment to a proposal is moved, the amendment shall be put to the vote first. If two or more amendments are moved the Committee shall vote first on the one which the Chairman rules to be in substance farthest from the original proposal. Where adoption of one amendment necessarily implies rejection of another amendment, the latter shall not be put to the vote.
- 4.7 Any ECS may request that parts of an amendment be put to the vote separately. If this request meets with objection, the motion to split the amendment shall be put to the vote.

- 4.8 If an ECS so requests, the Committee shall then vote on the final amended proposal.
- 4.9 Where two or more proposals are moved in respect of one and the same matter, these proposals shall, unless the Committee decides otherwise, be put to the vote in the order in which they were moved. After each vote the Committee may decide whether or not to vote on the next proposal.
- 4.10 Whenever the present rules become fully applicable pursuant the provisions of paragraph 3.12 above, the presence of representatives from a majority of ECS shall be necessary to constitute a quorum at any meeting of the PECS Committee.

Chapter V

Languages

The Committee's meetings shall be conducted in one of the working languages of the Agency, to be chosen by the PECS Committee. All documents for the meetings shall be prepared in the corresponding language.

Chapter VI

Minutes

- 6.1 After each meeting of the Committee draft minutes shall be prepared by the Committee Secretary, giving the substance of the discussions and recording the conclusions reached.
- 6.2 The draft minutes shall be circulated as soon as possible after the end of the meeting.
- 6.3 Proposals for amendments to the draft minutes shall be sent by the ECS to the Committee Secretary in writing within three weeks of the date of their communication.
- 6.4 At the beginning of each meeting the minutes of the previous meeting, after consideration of any amendment submitted, shall be approved by the Committee.

Chapter VII

Amendments

The terms of reference of the PECS Committee and its rules of procedure may be amended by the PECS Committee and shall require the Agency's written consent.

112**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. listopadu 2004 byla v Praze podepsána Listina Programu evropského spolupracujícího státu.

Listina vstoupila v platnost na základě svého článku 6 dne 24. listopadu 2004.

Anglické znění Listiny a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

Plan for
European Cooperating State (PECS)
Charter

PŘEKLAD

Listina

Programu evropského spolupracujícího státu

The Czech Republic,

and

the European Space Agency (hereinafter referred to as "the Agency") established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as "the Convention"),

(hereinafter referred to as the "Parties"),

HAVING REGARD to the European Cooperating State Agreement (hereinafter referred to as the "ECS Agreement") between the Czech Republic and the European Space Agency signed in Prague on 24 November 2003, and in particular its Article 14.1 which states that: *"The present Agreement, after signature by the Parties and its approval in accordance with the legal order of the Czech Republic, shall enter into force on the date of the notification by the Czech Republic to the Agency of this approval. The Czech Republic shall enjoy the benefits of all the rights granted to it as an ECS in the present Agreement, on the date of its subscription of the PECS Charter referred to in Article 7. The subscription of this PECS Charter shall be made at the latest one year after the signature of the present Agreement unless the Parties have agreed another time limit. In the event the said subscription has not occurred within the above time limit, the present Agreement shall be automatically terminated"*,

HAVING REGARD to the notification sent to the Agency by the Czech Republic on 19 November 2004 by which the latter informs ESA that the ECS Agreement between the Czech Republic and the Agency has been approved in accordance with the legal order of the Czech Republic,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. The purpose of the present PECS Charter is, within the frame and pursuant to the terms of the ECS Agreement, to define the terms and conditions of the financial contribution of the Czech Republic to the Plan for European Cooperating States (PECS) thus, subject to the fulfilment of the other conditions outlined in the above mentioned Article 14.1, allowing the Czech Republic to enjoy the benefits of all the rights granted to it as an ECS in the ECS Agreement.
2. The proposed terms and conditions of the financial contribution of the Czech Republic to the PECS are the following:
 - i) a financial envelope defined in Annex 2 shall be allocated to the PECS, whose content with regard to Czech activities is defined in Annex 1;
 - ii) a contribution shall be paid within this financial envelope and according to the funding mechanism set out in Annex 2, to cover the costs of executing the PECS.
3. The Annexes to this PECS Charter shall form an integral part of the present Charter.
4. The Czech Republic and the Agency may revise the provisions of this PECS Charter by mutual agreement. Pursuant the terms of the ECS Agreement, the present PECS Charter may be revised and updated once every year during the 5-year period of the ECS Agreement. Amendments, except for those made exclusively to the Annexes shall take effect on the date of their signature by the Parties. Amendments made exclusively to the Annexes shall be made in accordance with the terms of these Annexes.

Evropská kosmická agentura (dále jen „Agentura“) založená Úmluvou otevřenou k podpisu v Paříži dne 30. května 1975 (dále jen „Úmluva“)

a

Česká republika

(dále jen „smluvní strany“),

BEROUCÉ V ÚVAHU Dohodu evropského spolupracujícího státu (dále jen „Dohoda ES státu“) mezi Českou republikou a Evropskou kosmickou agenturou (dále jen „Agentura“), podepsanou v Praze dne 24. listopadu 2003, zvláště pak článek 14.1 této Dohody, v němž se uvádí, že: *„Po podpisu smluvními stranami vstoupí tato Dohoda v platnost dnem doručení nóty České republiky Agentuře o jejím schválení v souladu s existujícími vnitřními právními předpisy České republiky. Česká republika bude využívat výhod plynoucích ze všech práv ES státu podle této Dohody ode dne schválení Listiny programu PESS dle Článku 7. Pokud se smluvní strany nedohodnou na jiné lhůtě, proběhne toto schválení Listiny PESS Českou republikou nejdele do jednoho roku ode dne podpisu této Dohody. Nedojde-li k tomuto schválení ve výše uvedené lhůtě, pozbude tato Dohoda automaticky platnost.“*

S OHLEDEM na nótu, kterou Česká republika zaslala Agentuře dne 19. října 2004 a v níž Česká republika informuje ESA, že Dohoda ES státu mezi Českou republikou a Agenturou byla schválena v souladu s právním řádem České republiky,

SE DOHODLY TAKTO:

1. V rámci Dohody ES státu a v souladu s jejími podmínkami je cílem této Listiny Programu evropského spolupracujícího státu (programu PESS) stanovit podmínky finančního příspěvku České republiky do Programu evropských spolupracujících států, čímž bude Česká republika moci, při splnění dalších podmínek uvedených ve výše zmíněném článku 14.1, požívat výhod plynoucích ze všech práv, které podle Dohody ES státu jako evropský spolupracující stát získává.
2. Navrhované podmínky finančního příspěvku České republiky do programu PESS jsou následující:
 - i) programu PESS, jehož obsah týkající se činností České republiky je stanoven v Příloze 1, je alokována finanční obálka, stanovená v Příloze 2;
 - ii) příspěvek je hrazen v rámci této finanční obálky a v souladu s mechanismem financování stanoveným v Příloze 2 a je využíván na krytí nákladů spojených s prováděním programu PESS.
3. Přílohy k této Listině programu PESS jsou nedílnou součástí této Listiny.
4. Česká republika a Agentura mohou po vzájemné dohodě revidovat ustanovení této Listiny programu PESS. Podle podmínek Dohody ES státu lze tuto Listinu programu PESS revidovat a aktualizovat v průběhu pětiletého období Dohody ES státu vždy jednou ročně. Změny, s výjimkou změn provedených pouze u Příloh, nabývají platnosti dnem podpisu smluvními stranami. U změn provedených pouze v Přílohách se postupuje v souladu s podmínkami těchto Příloh.

5. The present PECS Charter shall remain in force as long as the ECS Agreement remains in force.

6. The present PECS Charter shall enter into force on the date of its signature by the Parties and thus, pursuant the terms of Article 14.1 of the ECS Agreement, shall allow the Czech Republic, subject to the fulfilment of the other conditions outlined in the above mentioned Article 14.1, to enjoy the benefits of all the rights granted to it as an ECS in the ECS Agreement.

5. Tato Listina programu PESS zůstává v platnosti po celou dobu platnosti Dohody ES státu.
6. Tato Listina programu PESS vstupuje v platnost dnem podpisu smluvními stranami a v souladu s podmínkami článku 14.1 Dohody ES státu a při splnění dalších podmínek uvedených ve výše zmíněném článku 14.1 tak Česká republika bude moci požívat výhod plynoucích ze všech práv, které podle Dohody ES státu jako evropský spolupracující stát získává.

Done at Prague on November 24th 2004

In two originals in the English language. The signatories may also establish translations hereof in the French and German languages, which shall not, however, be considered as authoritative for the purposes of interpretation.

For the Czech Republic

For the European Space Agency

Petra Buzková
Minister of Education,
Youth and Sports

Lars Fredén
Head of International
Relations

Dáno v Praze dne 24. listopadu 2004

ve dvou původních vyhotoveních v anglickém jazyce. Signatáři si rovněž mohou zabezpečit překlady tohoto dokumentu do jazyka francouzského a německého, tyto překlady však nejsou pro účely výkladu považovány za směrodatné.

Za Českou republiku

Za Evropskou kosmickou agenturu

JUDr. Petra **Buzková** v. r.

ministryně školství,
mládeže a tělovýchovy

Lars **Fredén** v. r.

vedoucí mezinárodních
vztahů

Annex 1

List of Czech activities

The activities accepted to be undertaken by the Czech Republic which, pursuant to the terms of the ECS Agreement, have been approved by the Agency's Programmes Boards and Committees, under the PECS decided in the year 2004, are the following:

1. Space Science

1.1 CLUSTER II - Data processing and simulation facility, numerical modeling and interpretation of wave and particle data

Continuation of PRODEX activities.

This project is aiming at research work on the global, meso and micro scales of the solar wind-magnetosphere interaction using kinetic codes (Vlasov/PIC/hybrid) and *in situ* data analysis (PRASSADCO, IDFS/ISDAT data interface) in collaboration with UCLA, Los Angeles (NSF grant: Analysis of Waves and Turbulence in Space Plasma), LESIA Meudon (PICS) University of Iowa (NSF grant: Study of Propagation and Non-Linear Properties of Plasma Waves Using Advanced Techniques). Furthermore this project is a preparation for the forthcoming BepiColombo mission. It also aims at using existing know-how in the preparation of space experiments to initiate development of search-coil sensors and miniaturized low/middle frequency pre-amplifiers.

1.2 Czech participation in INTEGRAL

Continuation of PRODEX activities.

The Czech participation in INTEGRAL consists of the project co-ordination and local management (including the Czech INTEGRAL science team and Ondrejov INTEGRAL Data Centre) within the Czech Republic, international collaboration and links, and focuses on direct participation in ISDC and OMC activities. The project leader is Co-I of INTEGRAL OMC experiment and Co-I and consortium member of INTEGRAL Science Data Centre (ISDC).

1.3 SOHO observations and data analysis

So far, several SOHO instruments have been used to study the solar atmosphere, prominences, filaments and CMEs. The observations were analyzed using sophisticated numerical simulations of the non-LTE radiative transfer and MHD, and several papers containing important results have been published. The PI of this proposal is the Associate Scientist of the SOHO-SUMER project and has been observing and analyzing the SOHO data in collaboration with the SUMER team at MPAE Lindau and MEDOC team at IAS Orsay. Further collaboration includes the Observatoire de Paris, Meudon and MPA Garching. Results of this work were awarded in 2003 by the prize of the Czech Academy of Sciences.

SOHO has been obtaining unique data since its launch and new observations can be scheduled. This project is aiming at:

1. using an extensive SOHO archive and analyzing spectra and spectral images of the selected solar structures;
2. organizing and performing new observations, namely with CDS and SUMER;
3. continuing the development of modern analysis tools based on theoretical approaches to non-equilibrium plasma spectroscopy and solar MHD;
4. using the results for definition of future ESA solar missions like Solar Orbiter.

Příloha 1

Seznam aktivit České republiky

Aktivity, které byly přijaty k uskutečnění v České republice a které v souladu s ustanoveními Dohody ES státu byly schváleny programovými radami a výbory Agentury v rámci programu PESS v roce 2004, jsou následující:

1. Kosmická věda

1.1 CLUSTER II - Zařízení na zpracování dat a simulaci, numerické modelování a interpretaci dat o vlnění a částicích

Projekt navazuje na aktivity v programu PRODEX.

Tento projekt je zaměřen na výzkum interakcí slunečního větru s magnetosférou na globální, mezo- a mikro-úrovni s užitím kinetických kódů (Vlasov/PIC/hybridní) a analýzy *in situ* dat (PRASSADCO, IDFS/ISDAT data interface). Práce bude probíhat ve spolupráci s UCLA, Los Angeles (NSF grant: Analysis of Waves and Turbulence in Space Plasma) a LESIA Meudon (PICS) University of Iowa (NSF grant: Study of Propagation and Non-Linear Properties of Plasma Waves Using Advanced Techniques). Navíc je tento projekt přípravou na chystaný projekt BepiColombo. Zahrnuje rovněž využití stávajících znalostí při přípravě kosmických experimentů, zahájení vývoje cívkových čidel a miniaturizovaných předzesilovačů pro nízké a střední frekvence.

1.2 Účast ČR v projektu INTEGRAL

Projekt navazuje na aktivity v programu PRODEX.

Česká účast v projektu INTEGRAL představuje koordinaci a místní vedení v České republice (včetně českého vědeckého týmu INTEGRAL a datového centra INTEGRAL v AU AV v Ondřejově), mezinárodní spolupráce a vztahů a je zaměřena na přímé zapojení do práce v ISDC a OMC. Vedoucí projektu je spoluřešitel mezinárodního experimentu INTEGRAL OMC a spoluřešitel a člen mezinárodního střediska INTEGRAL Science Data Centre (ISDC).

1.3 Analýza dat pořízená družicí SOHO

Dosud bylo použito několik přístrojů na družici SOHO ke studiu sluneční atmosféry, erupcí, vláken a sluneční korony. Analýza pozorovaných dat se prováděla s využitím sofistikovaných numerických simulací radiačního přenosu a MHD a bylo publikováno několik článků obsahujících důležité výsledky. Řešitel tohoto projektu je Associate Scientist projektu SOHO-SUMER a účastní se prací na sledování a analýze dat z družice SOHO ve spolupráci s týmem SUMER v MPAE Lindau a s týmem MEDOC team v IAS Orsay. Další spolupracující pracoviště zahrnují Observatoire de Paris, Meudon a MPA Garching. Výsledky těchto prací byly oceněny v roce 2003 cenou Akademie věd ČR.

Družice SOHO získává jedinečná data od svého vypuštění a v plánu je provedení dalších pozorování. Tento projekt je zaměřen na:

1. využití obsáhlého archivu dat z družice SOHO a analyzování spekter a spektrálních obrazů vybraných slunečních struktur;
2. organizování a provádění nových pozorování, především s CDS a SUMER;
3. pokračování ve vývoji moderních analytických nástrojů založených na teoretických přístupech ke spektroskopii plasmu v nerovnovážném stavu a sluneční MHD;
4. využití výsledků při definování budoucích slunečních projektů ESA, jako je Solar Orbiter.

It is planned to continue the studies of the chromospheric UV and EUV line formation, of the oscillations in hydrogen Lyman lines and the mechanisms of the chromospheric heating. The goal is also to better understand the physics of solar prominences and filaments, namely their fine structure, interaction of the plasma with the magnetic field and the dynamics. The attention will be also devoted to eruptive processes related to the filament activation and CME.s, with the output for Space Weather Programme (in the framework of ILWS).

1.4 Waves and turbulence in space plasmas

This project aims at application of state-of-the-art analysis techniques to wave measurements in space plasmas. It is planned to use data from two ESA missions that already are in the operational phase, Cluster and Double Star. The research activities will be concentrated on important wave phenomena occurring in the Earth's magnetosphere at the magnetospheric boundaries, and in the solar wind. In the framework of the preparation of the ESA mission Solar Orbiter, it is foreseen to analyze data from the Stereo spacecraft, and, for the Solar Orbiter mission it is also planned to do a preparatory study of a special onboard spectral analyzer. As an integral part of this data analysis effort, the antenna theory will be developed and numerical simulations performed. The experience gained in previous successful international projects will be used: NSF grants "Study of Propagation and Non-Linear Properties of Plasma Waves Using Advanced Techniques" in collaboration with the University of Iowa, "Analysis of Waves and Turbulence in Space Plasma" with the University of California (LA), French-Czech international program of scientific cooperation (PICS) No. 469, and the PRODEX project "Cluster II: data processing and simulation facility, numerical modeling and interpretation of wave observation".

2. Technology Activities

2.1 Advanced monitoring for a modern generic Mission Control System

Traditionally Mission Control is done at a central, entirely closed Mission Operations Centre with no direct or indirect connection to the world outside. New communication and Internet technologies are enabling the capability of remote monitoring, using technologies such as Internet/Web applications or GSM/Personal Digital Assistants (PDA). The availability of these technologies and new features in non-space related monitoring systems (e.g. SCADA Systems) ignited a growing demand to open also the MCS to external and remote users. However, this implies higher performance requirements (more clients are connected to the server), therefore performance is becoming an important issue, especially for high data rate missions. Also, this requires communication and middleware technologies supporting these new remote monitoring facilities, such as PDA. For both issues, new IP communication and middleware technologies are the key point.

The main objective of this activity is to provide a design, which is already verified by prototypes and which constitutes the baseline for an implementation into a full operational system. In addition the output shall meet the demanding needs of commercial satellite operators, thereby improving the international competitiveness of the generic European Mission Control System. The envisaged activity shall therefore achieve the following:

- Analyse how new IP communication technologies can be exploited to achieve an optimal trade-off between performance and reliability for satellite monitoring systems.
- In a second step, the results of this analysis shall be applied to define a new design for the Monitoring subsystem of the ESA Mission Control SCOS-2000.
- Analyse how new communication and middleware technologies can be used to facilitate the interface between the central mission control system server and remote users based on GSM/PDA technology. Adjust the design of the SCOS-2000 Monitoring subsystem accordingly.

Počítá se s pokračováním studia stavby spektrálních čar chromosféry v ultrafialové a extrémně ultrafialové části spektra, oscilací v oblasti Lymanových čar vodíku a mechanismu zahřívání chromosféry. Cílem je také lepší pochopení fyzikálních zákonitostí slunečních protuberancí a vláken, hlavně jejich jemné struktury, interakce s plazmou v magnetickém poli a jejich dynamiky. Pozornost bude rovněž věnována erupčním procesům souvisejícím s aktivací vláken a koronárních erupcí, s výstupem do programu kosmického počasí (ve spolupráci s ILWS).

1.4 Vlny a turbulence v kosmické plazmě

Tento projekt je zaměřen na aplikaci nejnovějších analytických metod na vlnová měření kosmické plazmy. Počítá se s využitím dat ze dvou projektů ESA, které jsou již v operační fázi, a to Cluster a Double Star. Výzkumné aktivity se soustředí na důležité vlnové jevy vyskytující se v zemské magnetosféře na její hranici a ve slunečním větru. V rámci příprav na projekt ESA Solar Orbiter se plánuje analýza dat ze sondy Stereo a provedení přípravné studie zvláštního palubního spektrálního analyzátoru. Součástí analýzy dat bude sestavení teorie antény a provedení numerických simulací. Přitom se použijí poznatky získané v předešlých úspěšných mezinárodních projektech: granty Národní vědecké nadace (NSF) „Study of Propagation and Non-Linear Properties of Plasma Waves Using Advanced Techniques“ ve spolupráci s Universitou Iowa a „Analysis of Waves and Turbulence in Space Plasma“ s Kalifornskou univerzitou (LA), francouzsko-český mezinárodní program vědecké spolupráce (PICS) No. 469, a projekt PRODEX „Cluster II: data processing and simulation facility, numerical modeling and interpretation of wave observation“.

2. Technologické projekty

2.1 Pokročilé monitorování pro moderní obecný řídicí letový systém

Tradičně se řízení letu provádí v centrálním zcela uzavřeném Středisku letových operací bez jakéhokoli přímého nebo nepřímého spojení s okolním světem. Nové komunikační a internetové technologie otevírají možnost dálkového sledování, s využitím takových technických řešení, jako je Internet/Web aplikace nebo GSM/Osobní digitální asistenti (PDA). Možnosti těchto technologií a nové vlastnosti nekosmických monitorovacích systémů (např. SCADA systémy) začaly vytvářet rostoucí požadavky na zpřístupnění letových řídicích systémů i externím a vzdáleným uživatelům. To ale způsobuje větší požadavky na parametry (více uživatelů připojených k serveru), takže provozní parametry se stávají důležitým prvkem, zvláště když se přenášejí velké objemy dat. To rovněž vyžaduje komunikační a výpočetní technologie podporující tato nová dálková monitorující zařízení, jako je PDA. V obou případech jsou nová komunikační a výpočetní technologická řešení klíčovým bodem.

Hlavním cílem tohoto projektu je vypracovat návrh, který je již ověřen prototypy a který tvoří základ pro nasazení do plně operačního systému. Navíc bude výstup splňovat požadavky komerčních družicových operátorů, a tím zvýší konkurenceschopnost obecného Evropského letového řídicího systému. Plánovaná aktivita dosáhne:

- Analýzu toho, jak lze nové komunikační technologie využít k dosažení optimálního poměru mezi provozním výkonem a spolehlivostí družicových sledovacích systémů.
- Ve druhém kroku budou výsledky této analýzy použity k definování nového návrhu monitorovacího subsystému pro Řídicí středisko ESA Mission Control SCOS-2000.
- Analýzu toho, jak lze využít nové komunikační a výpočetní technologie k usnadnění spojení mezi serverem centrálního řídicího letového systému a vzdálenými uživateli na základě technologie GSM/PDA. Podle výsledku bude upraven návrh monitorovacího subsystému pro SCOS-2000.

- Since the used middleware technology is a crucial point, it shall be analysed how TCP/IP connections can be replaced by CORBA. In a second step the MCS shall be redesigned and modified accordingly.
- Design a suitable Man Machine Interface for a Monitoring client, which is suitable to run on a PDA.
- All activities will be supported by prototypes on various levels of operational maturity.

For this activity Siemens Austria will count with the participation of two subcontractors: ANF-DATA (Czech Republic), who will be in charge of the Homogenous CORBA based Telemetry Monitoring Subsystem, and Siemens PSE (Hungary), who will be developing the Mobile Duty Extension for Mission Control. The total cost of these two subcontracts shall be funded by the PECS programme. The participation of Siemens Austria will be funded by GSTP.

2.2 PROBA 2 – Thermal Plasma Measurement Unit (TPMU)

Continuation of PRODEX activities.

This project is aiming at providing a Thermal Plasma Measurement Unit (TPMU), which comprises a Retarding Potential Analyser and RF-probe sensors in one mechanical block and a block of electronics. This instrument is primarily designed for the PROBA 2 mission, but can readily be adapted to other microsatellites. The thermal plasma parameters are very important for evaluation of electromagnetic waves propagating in the topside ionosphere and for interpretation of other measurements. S/C floating potential is measured too, which is important for other simultaneously measured physical parameters. Similar instrument was successfully used on MAGION series satellites, and it is now redesigned to meet today's mission requirements.

2.3 PROBA 2 – Dual Segmented Langmuir Probe (DSLPL)

Continuation of PRODEX activities.

The segmented Langmuir probe represents a new design of the Langmuir probe. It is currently under development for the French CNES/CNRS DEMETER mission launched in early 2004. The main objectives of DSLPL instrument are to test further this plasma diagnostic approach to the measurement of the basic plasma parameters and test this instrument in the plasma conditions present on PROBA 2 orbit. The basic properties of magnetospheric background plasma (ions and electrons) will be studied. Density and temperature and their dynamic variations on a time scale up to 1s will be considered. Together with the plasma parameters, the potential of the spacecraft can be determined from the data acquired by the instrument. This instrument then can be used as a reference spacecraft potential for other instruments accommodated within the PROBA 2 payload. Furthermore, DSLPL will also provide a characterization of the spacecraft/plasma interaction phenomena and support any investigation of devices that may be flown on PROBA 2, which may induce spacecraft/plasma interaction activities.

3. Earth Observation Research and Applications

3.1 Spectral-spatial scaling from leaf to canopy level using spectro-directional approaches in support of the SPECTRA mission

Norway spruce belongs to the most important tree species of the boreal forests, which are representing one of the largest biome on the Earth. Consequently, investigation and research of the carbon cycle dynamic (carbon transformation, sinks and sources) within Norway spruce ecosystem, considering a scenario of the global climate change, is currently under high scientific and social attention. Present spectro-directional remote sensing systems (e.g. CHRIS on PROBA, MISR) are capable to provide useful tools for research and modelling of the carbon cycle at different scale levels.

In 2003, the Czech national project CzechCarbo, aiming at studying mechanisms and main environmental factors controlling deposition capacity of the atmospheric carbon by the European terrestrial ecosystems from local to regional extent was released. This project is based on a dual-constraint method including both bottom-up and top-down

- Jelikož klíčovým bodem je použití odpovídající výpočetní techniky, bude provedena analýza možnosti náhrady spojení TCP/IP spojením CORBA. V dalším kroku bude přepracován a upraven řídicí letový systém MCS.
- Navržení vhodného rozhraní pro ovládání monitorovacího klienta, který by se dal provozovat na PDA.
- Všechny aktivity budou podpořeny příslušnými prototypy na různé úrovni operační způsobilosti.

Pro tuto aktivitu Siemens Austria bude počítat s účastí dvou dodavatelů: ANF-DATA (Česká republika), který bude odpovědný za monitorovací subsystém telemetrie založený na technologii Homogenous CORBA a Siemens PSE (Maďarsko), který bude vyvíjet mobilní rozšíření pro řídicí středisko. Veškeré náklady těchto dvou dodavatelů budou hrazeny z programu PESS. Účast Siemens Austria bude hrazena z GSTP programu ESA.

2.2 PROBA 2 - Měření tepelné plazmy (TPMU)

Projekt přechází z programu PRODEX.

Tento projekt má za cíl postavení jednotky na měření teplotní plazmy (Thermal Plasma Measurement Unit - TPMU), která obsahuje zpožďující potenciální analyzátor a radiofrekvenční čidla v jednom mechanickém bloku a blok elektroniky. Přístroj je určen pro družici PROBA 2, ale lze jej upravit i pro jiné mikrodružice. Parametry tepelné plazmy jsou velmi důležité pro ohodnocení elektromagnetických vln šířících se v horní ionosféře a pro interpretaci jiných měření. Současně je měřen i potenciál těla družice, což je důležité pro určení ostatních současně měřených fyzikálních parametrů. Obdobný přístroj byl úspěšně použit na družicích MAGION. Nyní je přepracován tak, aby splnil dnešní požadavky na palubní přístroj.

2.3 PROBA 2 - Duální segmentovaná Langmuirova sonda (DSLSP)

Projekt přechází z programu PRODEX.

Segmentovaná Langmuirova sonda představuje novou konstrukci Langmuirovy sondy, která byla postavena pro francouzskou družici DEMETER vypuštěnou v červnu 2004. Hlavním cílem přístroje DSLSP je dále ověřit tento způsob měření základních parametrů plazmy a vyzkoušet funkci zařízení v podmínkách plazmového prostředí na palubě družice PROBA 2. Přitom budou studovány základní vlastnosti plazmového prostředí v magnetosféře (ionty a elektrony). Půjde o sledování časových změn hustoty a teploty v časovém intervalu až 1 sekunda. Spolu s parametry plazmy bude možné z naměřených dat určit i potenciál družice. Tak tento přístroj lze použít jako referenční měření o potenciálu pro další přístroje umístěné na palubě družice PROBA 2. DSLSP navíc poskytne i údaje o interakčních jevech mezi družicí a plazmou a doplní měření dalších zařízení na PROBA 2, která by mohla způsobit interakční procesy mezi družicí a plazmou.

3. Výzkum a aplikace pozorování Země

3.1 Spektrálně-prostorový přechod od listové do porostové úrovně s užitím spektrálního a směrového přístupu jako podpora pro projekt SPECTRA

Norský smrk patří k nejdůležitějším stromům boreálních lesů, které představují jeden z největších biomů na Zemi. Proto je sledování a výzkum dynamiky uhlíkového cyklu (přeměna uhlíku, jeho pohlcení a zdroje) uvnitř ekosystému norského smrku, s uvážením změn globálního klimatu, v současnosti ve středu vědecké a společenské pozornosti. Stávající spektrálně-směrové systémy dálkového průzkumu (např. CHRIS na družici PROBA, MISR) jsou schopné poskytnout užitečné prostředky pro výzkum a modelování uhlíkového cyklu v různých měřítkách.

V roce 2003 byl zahájen český národní projekt CzechCarbo, který studuje mechanismy a hlavní environmentální faktory ovlivňující schopnost přijímat atmosférický uhlík evropskými lesními ekosystémy od místní do regionální úrovně. Tento projekt je založen na metodě obousměrných omezení zahrnující přístup k modelování jak zhora-dolů, tak zdola-nahoru. Přístup zdola-nahoru přímo simuluje procesy výměny uhlíku mezi ekosystémem

modelling approach. The bottom-up approach directly simulates the processes of the carbon exchange between the ecosystem and atmosphere, using models of several vegetation physiological and biophysical processes, e.g. photosynthesis, respiration, transpiration, etc. Imaging spectroscopy can be used to parametrize these models through retrieval of the biophysical and biochemical variables from hyperspectral data of airborne (e.g. AVIRIS, HyMAP, CASI) or spaceborne systems (MERIS, MODIS, Hyperion), exploiting appropriate radiative transfer (RT) models.

3.2 New model for knowledge management in forestry based on integration of principles of ambient mobile intelligence, new methods of navigation and integration of space imaging

This project intends to establish a new concept of Ambient Mobile Intelligence (AMI) for forest management integrated mobile communication, new methods of navigation (GPS, EGNOS, GALILEO) and integration of spatial information including satellite imaging (SPOT, IKONOS, EROS) The project will be focused on three specific objectives, which will be solved:

- Integration Spatial data infrastructure (integrated satellite imagery) as a part of forestry knowledge system on the base of standards and recommendation of OGC with principles of Semantic Web.
- The design and implement of communication and navigation system in heterogeneous network (terrestrial Internet, GPRS, WiFi, satellite) in combination with current and future navigation systems (GPS, EGNOS, GALILEO).
- New methods of data mining, modelling and analysis will be used for improving forestry knowledge management. The new technologies will support the building of the forestry knowledge system (forest management, forest fire protection).

The system will offer to the forest owners and to the forest planning offices new methods of data collection and data analysis providing an optimal combination of field work, new sources of information and analysis for to they are able to prepare forest management plans more effectively, faster and cheaper.

3.3 Assessment of the porting of different EO processors to GRID Technology

GRID computing is a new and active field that is focused on large scale sharing of resources (computing power, storage and/or bandwidth).

ESA has been involved in the development of a GRID portal for EO services, including data processors and efficient interface to the MUIS Multimission Gateway. Following in this line of activities, it is proposed to assess the porting of different EO processors to the GRID technology. The potential applications for the proposed study are the following:

DINSAR, SAR Differential Interferometry. The main objective of DINSAR is the detection of small surface movements during time periods extending from months to few years. It involves the processing of huge amount of EO data.

SMOS re-processing scenario. SMOS, (Soil Moisture and Ocean Salinity) is the first opportunity mission in the Earth Explorer series.

Generation of Value Adding EO products for urban management. This application has clearly a commercial orientation. The idea is the generation of change maps in urban areas based on SAR images and derived products. These products could be used to generate European wide statistics, with refresh period of one year. The potential scope is the top 500 urban areas in EU.

4. Satellite Navigation Research and Applications

Development of SISNeT-Related Software and Applications

EGNOS is becoming operational through 2004 and additional services are being implemented to broadcast EGNOS messages that will constitute the core of the European navigation services in near future. In particular, ESA has developed SISNET, which allows transmission of EGNOS messages through Internet (and GPRS) thus providing substantial added value for non-safety-critical users, in particular in areas with reduced

a atmosférou s využitím modelů řady vegetačních fyziologických a biologických procesů, jako fotosyntéza, respirace, transpirace atd. Zobrazující spektroskopie se dá využít k parametrizaci těchto modelů pomocí získání biologických a biochemických parametrů z hyperspektrálních dat pořízených leteckými (např. AVIRIS, HyMAP, CASI) nebo kosmickými systémy (MERIS, MODIS, Hyperion), s využitím příslušných modelů radiačního přenosu.

3.2 Nový model pro znalostní management v lesnictví založený na integraci principů mobilní ambient intelligence, nových navigačních metod a spojení s družicovými obrazovými daty

Tento projekt usiluje o ustavení nového konceptu Ambient Mobile Intelligence (AMI) pro řízení lesního hospodářství, integrovanou mobilní komunikaci, nové metody navigace (GPS, EGNOS, GALILEO) a integraci prostorové informace včetně družicových obrazů (SPOT, IKONOS, EROS). Projekt se zaměří na tři specifická témata, která budou řešena:

- Integrace prostorových dat (integrované družicové obrazy) jako část znalostního lesnického systému na základě standardů a doporučení OGC a na principech sémantického webu.
- Návrh a zavedení komunikačního a navigačního systému do heterogenní sítě (pozemní Internet, GPRS, WiFi, družice) ve spojení se stávajícími a budoucími navigačními systémy (GPS, EGNOS, GALILEO).
- Pro zlepšení znalostí řízení lesnictví budou využity nové metody získávání dat, modelování a analýzy. Nové technologie podpoří vybudování znalostního lesnického systému (hospodaření v lesnictví, ochrana před lesními požáry).

Systém nabídne vlastníkům lesa a plánovacím úřadům nové způsoby sběru dat a jejich analýzy, kdy bude optimálně využito kombinace terénního průzkumu, nových zdrojů informací a analýzy k tomu, aby mohli připravit lesní hospodářský plán efektivněji, rychleji a levněji.

3.3 Ohodnocení umístění různých procesorů na pozorování Země pro technologii GRID

Výpočetní technika GRID je nová a aktivní oblast zaměřená na sdílení zdrojů ve velkém (výpočetní kapacita, uložení a nebo šířka pásma).

ESA je zapojena ve vývoji portálu GRID pro služby dálkového průzkumu, včetně datových procesorů a účinného rozhraní se vstupem do systému datového archivu ze všech misí MUIS. V tomto projektu se navrhuje pokračovat v této linii a ohodnotit využití různých procesorů pro data dálkového průzkumu v technologii GRID. Možné aplikace navrhované studie jsou následující:

DINSAR, SAR Diferenční Interferometrie. Hlavním cílem DINSAR je určení malých pohybů zemského povrchu za časové období od několika měsíců do několika let. To znamená zpracovat obrovská množství dat z pozorování Země.

Zpracování dat z SMOS. SMOS (Soil Moisture and Ocean Salinity) je prvním družicovým projektem ze série družic Earth Explorer.

Vytváření produktů pro potřeby řízení měst. Tato aplikace je jasně komerční aplikací. Myšlenka je vytvářet mapy změn v městských oblastech na základě dat SAR a odvozených produktů. Takové výstupy by se mohly použít pro vypracování evropských statistik s aktualizací jednou ročně. Potenciální rozsah je 500 předních městských oblastí v EU.

4. Výzkum a aplikace v družicové navigaci

Vývoj software pro SISNeT a jeho aplikace

EGNOS zahájil činnost během roku 2004 a zavádějí se další služby šířené jeho signálem. V blízké budoucnosti se tak stane hlavním nástrojem evropských navigačních služeb. Zejména ESA vyvinula SISNET, který umožňuje přenos signálu EGNOS přes Internet (a GPRS). To podstatně zlepšuje jeho hodnotu pro uživatele, kteří nemají vysoké bezpečnostní nároky, a to hlavně v místech s omezenou přímou viditelností na geostacionární družice. Navíc je SISNET jednoduchý a přitom účinný nástroj pro výzkum atmosféry, charakteristiku signálu EGNOS

GEO visibility. In addition, SISNET is a straightforward but powerful tool allowing investigating atmosphere, EGNOS characteristics and performance at a very reduced cost. This is of major importance, in particular to provide hands-on experience in GNSS, for instance in the Universities.

Numerous applications based on those tools include rail monitoring, car navigation, or guiding blind people. Especially in the latter, the SISNeT's Internet two-way communication adds significant value.

Czech Republic proposes to further develop the ESA's SISNET-related existing tools (with the possibility of including a dedicated SISNET node in Czech Rep.), according to the requirements from the GNSS-1 Project Office, and to use them for development of concrete applications. Apart from the potential of the applications, the project will:

- Promote use of EGNOS and SISNeT in new EU countries
- Increase important hands-on know-how in Czech Republic and promote preparation of local companies for utilisation of GNSS in Europe and seed the know-how in application design for Galileo
- Deliver additional SISNeT-based tools functionality to ESA for the European users benefit.

5. Revision clause

The present Annex may, pursuant to the terms of the ECS Agreement, be revised and updated once every year during the 5-year period of the ECS Agreement. Amendments made to the present Annex shall be made by an exchange of letters between the Parties.

a provoz za velmi sníženou cenu. To je důležité hlavně pro získání praktických zkušeností se systémem GNSS například na vysokých školách.

Řada aplikací založených na těchto nástrojích zahrnuje monitorování kolejí, pohyb automobilů nebo vedení nevidomých lidí. Zejména pro ně je internetová dvousměrná komunikace v SISNeT významným přínosem.

Česká republika navrhuje pokročit ve vývoji stávajících nástrojů založených na ESA systému SISNET (s možností zahrnutí zvláštního uzlu SISNET v ČR), a to podle požadavků kanceláře projektu GNSS-1, a využít je k vývoji konkrétních aplikací. Kromě aplikačních možností projekt bude:

- Propagovat užití EGNOS a SISNeT v nových zemích EU
- zvyšovat důležitou praktickou zkušenost v ČR a propagovat přípravu místních podniků na užívání GNSS v Evropě a vytvoření znalostí na tvorbu aplikací pro Galileo
- poskytovat ESA další funkčnost nástrojů využívajících SISNeT pro prospěch evropských uživatelů.

5. Revizní doložka

V souladu s podmínkami Dohody ES států lze v průběhu pětiletého období platnosti Dohody ES států tuto Přílohu vždy jednou za rok revidovat a aktualizovat. Změny a úpravy provedené v této Příloze se realizují písemnou korespondencí mezi smluvními stranami.

Annex 2

Financial Provisions

1. Financial envelope

The Czech Republic shall provide the Agency, over a period of five years (2005-2009), with a financial envelope amounting to 5,000,000 EURO at 2001 economic conditions (e.c.) as its contribution to the PECS. The general conditions governing the financial contribution of the Czech Republic to the PECS are defined in the ECS Agreement. The main financial conditions outlined in the Appendix 1, paragraph II.4 of the ECS Agreement and recalled hereunder are complemented by the following provisions:

- (a) The Czech contribution shall be paid in accordance with the rules and procedures of the Agency as complemented by the provisions of the present Annex;
- (b) Notwithstanding the provisions of Chapter II, Article 6 of the Agency's Financial Regulations, any amount unspent at the end of the financial year shall be automatically carried forward to the following year;
- (c) The Agency shall charge for the costs it incurs in managing the Plan, and record them in its accounts, in accordance with the rules and procedures in force. For this purpose, a fixed rate of 7% of the yearly financial contribution covered by the present Charter, progressively increased each year with the aim of reaching full costs after the five-year period of the PECS, will be charged to the Czech Republic;
- (d) The updating of the annual payments to take account of changes in economic conditions shall follow the rules and procedures in force in the Agency;
- (e) At the end of each five-year period covered by the PECS, the share of the Czech Republic's contribution that has not been earmarked for the execution of the corresponding work shall be used to finance activities planned to be executed in the following five-year period covered by the PECS, unless otherwise required by the Czech Republic;
- (f) In the event of termination of the present Agreement, any contribution of the Czech Republic not committed under the PECS may be assigned by the Government of the Czech Republic to other Agency activities in which it participates if it becomes a Member State or an associate Member, or may be otherwise disposed of as decided by the Government of the Czech Republic.

2. Indicative breakdown of costs according to general categories of activities to be undertaken by the Czech Republic under the PECS

a. Space Science: 43% of the available budget

b. Technology: 27% of the available budget

c. Earth Observation Research and Applications: 20% of the available budget

Příloha 2

Finanční ustanovení

1. Finanční obálka

Česká republika poskytne Agentuře za období pěti let (2005 – 2009) finanční obálku v částce 5 000 000 EURO při ekonomických podmínkách roku 2001 coby její příspěvek do programu PESS. Všeobecné podmínky, kterými se řídí finanční příspěvek České republiky do PESS, jsou určeny v Dohodě PESS. Obecné podmínky, jimiž se řídí finanční příspěvek České republiky k programu PESS, stanovuje Dohoda ES států. Hlavní finanční zásady, uvedené v Dohodě ES států, Příloha 1, část II.4 a zmíněné dále, jsou doplněny následujícími ustanoveními:

- (a) příspěvek České republiky je hrazen v souladu s pravidly a postupy Agentury a doplňujícími ustanoveními této Přílohy;
- (b) bez ohledu na ustanovení Finančních předpisů Agentury, Kapitola II, Článek 6 se nevyčerpaná částka na konci finančního roku automaticky převádí do roku následujícího;
- (c) v souladu s platnými pravidly a postupy Agentura účtuje náklady, které jí při správě programu vzniknou, a zaznamenává je na své účty. Za tímto účelem bude České republice účtována fixní sazba ročního finančního příspěvku stanovená touto Listinou ve výši 7 %, postupně navyšovaná každý rok tak, aby za pětileté období programu PESS dosáhla plné výše nákladů;
- (d) aktualizace ročních plateb podle změn ekonomických podmínek se řídí platnými pravidly a postupy Agentury;
- (e) pokud Česká republika nevznese jiný požadavek, využije se na konci každého pětiletého období, k němuž se program PESS vztahuje, část příspěvku České republiky, která nebyla vyhrazena na provedení odpovídajících prací, k financování činností plánovaných v následujícím pětiletém období, k němuž se program PESS vztahuje;
- (f) V případě ukončení platnosti této Dohody může vláda České republiky jakýkoliv příspěvek České republiky, který není vázán v rámci programu PESS, přidělit na jiné činnosti Agentury, jichž se jako členská či přidružená země účastní, nebo s ním může dle svého rozhodnutí naložit jinak.

2. Informativní rozpis nákladů podle obecných kategorií činností, kterých se v rámci programu PESS bude Česká republika účastnit v roce 2005

- a. Vědy o vesmíru: 43 % disponibilního rozpočtu
- b. Technologie a vybavení: 27 % disponibilního rozpočtu
- c. Výzkum a aplikace v oblasti pozorování Země: 20 % disponibilního rozpočtu

d. Satellite Navigation Research and Applications: 3% of the available budget

e. Administrative costs: 7% of the available budget

3. Indicative schedule of payment

The indicative schedule of payment for the period 2005-2009 in EURO is shown below:

	2005	2006	2007	2008	2009
Czech Republic	1,000,000	1,000,000	1,000,000	1,000,000	1,000,000

4. Revision clause

The present Annex may, pursuant to the terms of the ECS Agreement, be revised and updated once every year during the 5-year period of the ECS Agreement. Amendments made to the present Annex shall be made by an exchange of letters between the Parties.

d. Výzkum v oblasti biologických a fyzikálních věd: 3 % disponibilního rozpočtu

e. Administrativní náklady: 7 % disponibilního rozpočtu

3. Informativní harmonogram plateb

Následující tabulka uvádí informativní harmonogram plateb v EURO pro období let 2005 – 2009:

	2005	2006	2007	2008	2009
Česká republika	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000

4. Revizní doložka

V souladu s podmínkami Dohody ES států lze v průběhu pětiletého období platnosti Dohody ES států tuto Přílohu vždy jednou za rok revidovat a aktualizovat. Změny a úpravy provedené v této Příloze se realizují písemnou korespondencí mezi smluvními stranami.



ISSN 1801-0393

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2005 činí 1500,- Kč, druhá záloha na rok 2005 činí 1500,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 519 305 176, 516 205 174, 519 205 174, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 207, 519 305 207, objednávky-knihkupci – 516 205 161, 519 305 161, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – Benešov: Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; Brno: Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; Břeclav: Prodejna tiskovin, 17. listopadu 410, tel.: 519 322 132, fax: 519 370 036; České Budějovice: SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 432 244; Hradec Králové: TECHNOR, Wonkova 432; Cheb: EFREX, s. r. o., Karlova 31; Chomutov: DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; Kadaň: Knihařství – Přibílková, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Litoměřice: Jaroslav Tvrdík, Lidická 69, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; Most: Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; Olomouc: ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Týcho, Ostružnická 3, Knihkupectví SEVT, a. s., Ostružnická 10; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Nádražní 29; Otrokovice: Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; Pardubice: LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; Plzeň: TYPOS, a. s. Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; Praha 1: Dům učebnic a knih Černá Labuť, Na Poříčí 25, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; Praha 2: ANAG, spol. s r. o., nám. Míru 9 (Národní dům), SEVT a. s., Slezská 126/6; Praha 4: SEVT, a. s., Jihlavská 405; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17; Praha 7: MONITOR CZ, s. r. o., V háji 6, tel.: 272 735 797; Praha 8: JASIPA, Zenklova 60, Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; Praha 9: Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tisko-vy.servis@abonent.cz; Praha 10: BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190; Přerov: Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková – YAHOO-i-cen-trum, Komenského 38; Sokolov: KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel.: 352 303 402; Šumperk: Knihkupectví D & G, Hlavní tř. 23; Tábor: Milada Šimonová – EMU, Budějovická 928; Teplice: Knihkupectví L & N, Masarykova 15; Trutnov: Galerie ALFA, Bulharská 58; Ústí nad Labem: Severočeská distribuční, s. r. o., Havříská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklama:** informace na tel. číslech 516 205 174, 519 305 174. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.